

**ALLGEMEINE  
VERTRAGSBEDINGUNGEN DER  
HERRMANN & LENZ SOLUTIONS UND  
DER HERRMANN & LENZ SERVICES**

**TEIL 1: ALLGEMEINES**

**1. Parteien, Anwendungsbereich**

- 1.1. Diese Allgemeinen Vertragsbedingungen der Herrmann & Lenz Solutions GmbH, Höhestraße 37, 51399 Burscheid, und der Herrmann & Lenz Services GmbH, ebenda, - nachfolgend jeweils einzeln oder gemeinsam "H&L" oder jeweils „H&L Services“ bzw. „H&L Solutions“ – finden Anwendung auf den Vertrag mit dem Kunden, in den sie einbezogen werden.
- 1.2. Diese Allgemeinen Vertragsbedingungen finden im Rahmen laufender Geschäftsbeziehungen ferner Anwendung auf alle späteren Verträge über in Ziffer 3 genannte Leistungen zwischen H&L und dem Kunden in ihrer jeweils aktuellen Fassung Anwendung, ohne dass es einer erneuten Einbeziehung bedarf.
- 1.3. Das Leistungsangebot der H&L richtet sich ausschließlich an Unternehmer. H&L behält sich vor, die Unternehmereigenschaft des Kunden zu überprüfen und Vertragsangebote von Verbrauchern abzulehnen.
- 1.4. Diese Allgemeinen Vertragsbedingungen gelten für das Vertragsverhältnis ausschließlich. Vertragsbedingungen des Kunden werden, selbst bei Kenntnis von H&L, nicht Vertragsbestandteil, es sei denn, H&L hat ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zugestimmt.
- 1.5. Diese Allgemeinen Vertragsbedingungen werden in ihrer jeweils aktuellen Fassung auf den Webseiten der H&L zur Ansicht und zum Download bereitgehalten. H&L wird dem Kunden diese Allgemeinen Vertragsbedingungen auf Anfrage in Textform übermitteln.

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS  
OF HERRMANN & LENZ SOLUTIONS  
AND HERRMANN & LENZ SERVICES**

**PART 1: GENERAL**

**1. Parties, scope**

- 1.1. These General Terms and Conditions of Herrmann & Lenz Solutions GmbH, Höhestraße 37, 51399 Burscheid, and Herrmann & Lenz Services GmbH, ibidem, - hereinafter jointly or separately "H&L" or separately "H&L Solutions" or "H&L Services" respectively – shall apply to the agreement with the Client, which they are incorporated in by reference.
- 1.2. These General Terms and Conditions – in the version that is current at the time – shall – within the scope of a current business relationship – furthermore apply to all subsequent agreements with the Client on goods and services listed in sect. 3 without need for renewed incorporation.
- 1.3. All goods and services offered by H&L are exclusively aimed at entrepreneurs. H&L reserves to verify Client's status as entrepreneur and decline requests by consumers.
- 1.4. These General Terms and Conditions shall govern the agreement exclusively. Client's terms and conditions shall not become part of the agreement, regardless of H&L knowledge of such terms and conditions, unless H&L expressly accepts their incorporation in writing.
- 1.5. The current version of these Terms and Conditions shall be available for viewing and download on H&L's websites. Upon request, H&L shall make these terms and conditions available to Client in text form.

## **2. Vertragsbestandteile, Vertragsschluss, Vertragssprache, Vertragsänderung**

- 2.1. Der Vertrag zwischen H&L und dem Kunden besteht aus den folgenden Bestandteilen (in absteigender Rangfolge):
- a) dem Auftrag,
  - b) dem Pflichtenheft,
  - c) der Produktbeschreibung und Funktionsliste,
  - d) diesen Allgemeinen Vertragsbedingungen (Teile 1-5), und
  - e) allgemeinen Preislisten der H&L.
- 2.2. Verbindliche Angebote der H&L sind durch den Kunden binnen 5 Werktagen anzunehmen, sofern nicht im Angebot eine abweichende Bindungsfrist genannt ist. Eine spätere Annahme oder eine Änderung durch den Kunden stellt ein neues Angebot dar.
- 2.3. Der Vertragsabschluss kann in folgenden Sprachen erfolgen: Deutsch, Englisch. Bei Zweifeln oder Unstimmigkeiten der Auslegung von Vertragsbestimmungen ist allein die deutsche Sprachfassung rechtlich bindend.
- 2.4. H&L ist berechtigt, diese Vertragsbedingungen mit Zustimmung des Kunden auch während der Laufzeit eines Vertrags zu ändern. Die Zustimmung des Kunden gilt als erteilt, sofern der Kunde mit der Änderungsmitteilung die geänderten Vertragsbedingungen in Textform erhält und der Kunde der Änderung nicht binnen vier Wochen nach Zugang der Änderungsmitteilung widerspricht. H&L verpflichtet sich, den Kunden mit der Änderungsmittelung auf die Folgen eines unterlassenen Widerspruchs besonders hinzuweisen.

## **3. Leistungen, allgemeine Rechte und Pflichten der H&L**

- 3.1. Die H&L Services erbringt unter anderem folgende Leistungen:
- a) Beratung, insbesondere Konzeption und Sizing von Oracle-Produkten, Hochverfügbarkeits-systemen, Backup und Recovery, Sicherheit, Storage Management, und Oracle-Lizensierung,
  - b) Schulungen und Workshops,

## **2. Incorporated Documents, Formation of the agreement, Contract Language, Amendments**

- 2.1. The agreement between H&L and the Client shall incorporate the following documents (in descending order of application):
- a) the order form,
  - b) the technical specifications document,
  - c) the product description and feature-list,
  - d) these General Terms and Conditions (Parts 1-5), and
  - e) H&L's standard pricelists.
- 2.2. Binding offers of H&L must be accepted by Client within 5 work days, unless a different term is specified in the offer. Later acceptance shall be deemed a new offer by Client.
- 2.3. The agreement may be concluded in the following languages: German, English. In case of doubt or ambiguity of the interpretation of the agreement, the German language version shall be legally binding.
- 2.4. H&L shall have the right to amend these Terms and Conditions also during the term of the agreement, subject to Client's consent. Client's consent shall be deemed to have been given, if Client received the amended Terms and Conditions together with an amendment notice in text form, and does not object the amendment within four weeks of receipt. H&L shall be obliged to notify Client specifically of the consequences of omission of objections in the amendment notice.

## **3. Goods and Services, General Rights and Obligations of H&L**

- 3.1. H&L Services offers primarily the following services:
- a) consulting, in particular on conception and sizing of Oracle products, high availability systems, backup and recovery, security, storage management, and licencing of Oracle products,

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>c) Fernwartung und Betrieb, Performance-Analyse und Tuning, Monitoring, Migration und Patchmanagement,</li> <li>d) Projektmanagement,</li> <li>e) Aufbau, Installation und Konfiguration von IT-Systemen, und Umsetzung erstellter Konzepte, sowie</li> <li>f) Verkauf von Hardware und Drittanbieter Software (Lizenzen).</li> </ul> <p>3.2. Für die Leistungen gem. Ziffer 3.1.a) bis 3.1.d) finden vorrangig die Bestimmungen des Teil 2 dieser Vertragsbedingungen Anwendung, für die Leistungen gem. Ziffer 3.1.e) die des Teil 3, und für die Leistungen gem. Ziffer 3.1.f) die des Teil 5.</p> <p>3.3. Die H&amp;L Solutions vertreibt die Software „Herrmann &amp; Lenz Monitoring Module“. Hierauf finden vorrangig die Bestimmungen des Teil 4 Anwendung.</p> <p>3.4. Der Leistungs- und Funktionsumfang richtet sich nach dem Inhalt des Auftrags, dem Pflichtenhefts, ggf. von H&amp;L veröffentlichten Produkt- und Funktionslisten, sowie den Leistungsbeschreibungen der Teile 2-4 dieser Vertragsbedingungen. Soweit nicht, wie z.B. vorstehend, abweichend vereinbart, finden die nachfolgenden Absätze Anwendung.</p> <p>3.5. H&amp;L erbringt sämtliche Leistungen sorgfältig und nach bewährten marktüblichen Standards. H&amp;L setzt dazu Personal mit hinreichenden Fachkenntnissen ein.</p> <p>3.6. Die Eignung der Leistungen der H&amp;L für einen bestimmten Verwendungszweck wird nur Bestandteil der vereinbarten Beschaffenheit, wenn diese durch H&amp;L ausdrücklich in Textform zugesichert oder bestätigt wurde.</p> <p>3.7. Arbeiten werden soweit möglich bei H&amp;L durchgeführt und nur soweit notwendig beim Kunden. Bei Durchführung von Arbeiten beim Kunden wird das von H&amp;L eingesetzte Personal diejenigen kundenspezifischen Sicherheits- und Arbeitsvorschriften beachten, auf die es im Einzelnen ausdrücklich in Textform hingewiesen wurde. Ziffer 4.6 findet Anwendung.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>b) training and workshops,</li> <li>c) remote administration and system operation, performance analysis and optimisation, migration and patch management,</li> <li>d) project management,</li> <li>e) setup, installation and configuration of IT-systems, and implementation of prepared concepts, as well as</li> <li>f) sale of hardware and third-party software (licences).</li> </ul> <p>3.2. For services under sect. 3.1.a) to 3.1.d), the provisions of Part 2 of these Terms and Conditions shall apply primarily, for services under sect. 3.1.e) the additional provisions of Part 3, and for services under sect. 3.1.f) those of Part 5.</p> <p>3.3. H&amp;L Solutions is the distributor of the “Herrmann &amp; Lenz Monitoring Module” software. The provisions of Part 4 of these Terms and Conditions shall apply primarily.</p> <p>3.4. Scope of services and functionality is determined by the provisions of the order form, the technical specifications document, and the specifications in Parts 2-4 of these Terms and Conditions. Unless agreed otherwise, such as via the aforementioned documents, the following sections shall apply.</p> <p>3.5. H&amp;L shall perform all works with due care and in accordance with established and accepted industry standards. H&amp;L shall thus employ personnel with sufficient expertise.</p> <p>3.6. The agreed quality of H&amp;L goods or services shall include fitness for a specific purpose only if H&amp;L covenants or confirms such fitness expressly in text form.</p> <p>3.7. Work is performed at H&amp;L’s to the extent possible, and at the Client’s only to the extent necessary. While working at the Client’s, the personnel used by H&amp;L shall comply with such Client-specific security and work regulations, of which the personnel was expressly notified in text form.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

3.8. H&L berücksichtigt im Rahmen der Leistungserbringung in angemessenem Umfang auch die materiellen, ideellen und organisatorischen Möglichkeiten des Kunden, soweit diese durch den Kunden schriftlich mitgeteilt wurden. Gleichwohl bleibt H&L frei in der Auswahl der Methode und technischen Umsetzung zur Erreichung des vereinbarten Ergebnisses.

3.9. H&L ist zur Ablieferung von Teilleistungen berechtigt. Der Kunde kann jedoch Teilleistungen ablehnen, sofern und soweit ihm diese unzumutbar sind, insbesondere, weil diese einzeln unbrauchbar sind.

#### 4. Pflichten und Obliegenheiten des Kunden

4.1. Der Kunde erfüllt allgemeine Mitwirkungspflichten in dem erforderlichen Umfang, insbesondere

- a) gestattet der Kunde den Mitarbeitern und Beauftragten der H&L Zutritt zu seinen Geschäftsräumen und unterweist sie hinsichtlich der zu beachtenden besonderen Sicherheits- und Arbeitsschutzregelungen,
- b) stellt der Kunde für Arbeiten, die beim Kunden erfolgen, Arbeitsplätze mit Netzwerk-, Internet- und Telefonanschluss, Besprechungsmöglichkeiten und Zugriffsmöglichkeiten auf IT-Systeme und Ressourcen bereit,
- c) stellt der Kunde gesicherte Fernzugriffsmöglichkeiten auf IT-Systeme und Ressourcen zur Verfügung,
- d) benennt der Kunde einen verantwortlichen und entscheidungsbefugten Ansprechpartner zur Koordination der Leistungen der H&L,
- e) gibt der Kunde Auskunft über eingesetzte Hardware, Infrastruktur, Software, sowie deren jeweilige Belegung bzw. Konfiguration, und
- f) stellt der Kunde die Infrastruktur und Umgebung bereit, in die neue IT-Systeme (Hard- und/oder Software) integriert werden sollen.

4.2. Der Kunde führt regelmäßig in dem dem Schutzbedarf der jeweiligen Daten angemessenen Umfang und Intervallen Datensicherungen durch. Der Kunde stellt insbesondere vor Arbeiten der H&L an Systemen,

3.8. H&L will reasonably consider the Client's material, non-material and organisational means in the course of performance, insofar as they are disclosed by the Client in writing. Nonetheless, H&L shall be free to select the methods and technical implementation in order to achieve the agreed results.

3.9. H&L shall have the right to deliver partial performance. However, Client may reject partial performance, if and insofar as it is unreasonable for Client, especially because it is unusable.

#### 4. Client Obligations

4.1. Client shall fulfil his general cooperation obligations to the extent necessary, in particular

- a) Client shall grant employees or representatives of H&L access to his business premises and shall instruct them on applicable security and work-safety regulations,
- b) Client shall provide work spaces with network, internet and telephone connections, conference areas and access to IT-systems and resources, if works are performed on Client's premises,
- c) Client shall provide secure remote access to IT-systems and resources,
- d) Client shall name a responsible representative with sufficient authority to make decisions for the coordination of H&L's performance,
- e) Client shall provide information on hardware, infrastructure, software, and their respective use, allocation and configuration,
- f) Client shall provide the infrastructure and environment, into which new IT-systems (hard- and/or software) are to be integrated.

4.2. Client shall make regular backups of data to the extent and in intervals appropriate to the data's respective need for protection. Client shall ensure that a current and complete backup is made prior

auf denen Echt Daten des Kunden produktiv verarbeitet werden, sicher, dass eine aktuelle und vollständige Datensicherung vorhanden ist.

- 4.3. Der Kunde informiert H&L rechtzeitig über Änderungen an Hardware, Infrastruktur, Software und deren Konfiguration, soweit diese Änderungen Auswirkungen auf die Leistungen der H&L haben können.
- 4.4. Der Kunde überprüft alle als solche bezeichneten Annahmen und Ausgangspunkte, die H&L für ihre Leistungen voraussetzt, sorgfältig auf Richtigkeit, bzw. mindestens auf Plausibilität und informiert H&L unverzüglich über Abweichungen bzw. Fehler. Dies gilt insbesondere für Mengengerüste und Nutzungsszenarien, die einer Leistung der H&L zugrunde gelegt werden.
- 4.5. Der Kunde stellt sicher, dass für jede urheberrechtlich geschützte Software Dritter, die von Mitarbeitern oder Beauftragten der H&L beim Kunden oder auf Geheiß des Kunden eingesetzt wird, ausreichende Nutzungsrechte bestehen. Entsprechendes gilt für andere Materialien, die dem Urheberrecht, oder sonstigen gewerblichen Schutzrechten unterliegen.
- 4.6. Soweit nicht anders vereinbart, sind Reisen zum Sitz des Kunden gesondert zu vergüten.
- 4.7. Weitere Pflichten und Obliegenheiten gem. der Teile 2-5 dieser Bedingungen bleiben unberührt.
- 4.8. Solange der Kunde erforderliche Mitwirkungspflichten nicht erbringt, ist ein Verzug von H&L ausgeschlossen.

## 5. Leistungserbringung durch Dritte

H&L ist berechtigt, einzelne oder sämtliche Leistungen durch Dritte (z. B. Subunternehmer) zu erbringen. Der Kunde kann dem Einsatz eines bestimmten Dritten widersprechen, falls ernstliche begründete Zweifel an dessen Zuverlässigkeit, Leistungsfähigkeit oder Fachkompetenz bestehen.

## 6. Zahlungsbedingungen

- 6.1. Der Kunde verpflichtet sich zur Zahlung des vereinbarten Entgelts, in Ermangelung einer ausdrücklichen Vereinbarung der Vergütung für erbrachte Leistungen nach den bei Vertragsschluss geltenden allgemeinen

to any works of H&L on Client's systems processing real data in a production environment.

- 4.3. Client shall inform H&L in time about any changes to hardware, infrastructure, software, and their respective configuration, insofar as such changes may affect H&L's performance.
- 4.4. Client shall carefully review all assumptions that are marked as such, and bases expected by H&L for its performance for their accuracy, at the least for their plausibility. Client shall inform H&L without undue delay about any divergence or errors. This shall apply especially for quantities and use cases, on which H&L's performance is based.
- 4.5. Client shall ensure that any third party software protected under copyright that is used by H&L's employees or representatives on the Client's premises or at Client's behest is sufficiently licensed. This shall apply equally to other materials protected under copyright or other intellectual property right.
- 4.6. Unless otherwise agreed upon, all travels to Client's place of business are charged separately.
- 4.7. Further obligations under Parts 2-5 of these Terms and Conditions shall remain unaffected.
- 4.8. As long as the Client does not perform necessary duties to cooperate, H&L shall not be in default.

## 5. Performance by third parties

H&L shall have the right to commission any or all performances to third parties (e.g. subcontractors). The Client shall have the right to object to commissioning to a specific third party, if sufficient evidence raises serious doubts about the third party's reliability, capability or expertise.

## 6. Payment Terms

- 6.1. The Client shall pay the agreed consideration, or if no consideration was expressly agreed upon, the fees for goods and services rendered as set forth in H&L's standard pricelists current at the time of formation of the agreement, which are

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Preislisten der H&amp;L, die dem Kunden zusammen mit dem Angebot der H&amp;L übermittelt werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>being provided to Client along with the offer by H&amp;L.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>6.2. Alle Preise sind Nettopreise und verstehen sich zuzüglich der Umsatzsteuer in der jeweils geltenden Höhe.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>6.2. All prices are net prices and do not include value added tax at the applicable rate.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>6.3. Alle Preise gelten für die Erbringung der vertragsgemäßen Leistung am Sitz der H&amp;L, sofern nicht anders vereinbart. Insbesondere für Lieferung von Hardware gelten mangels anderer ausdrücklicher Vereinbarung die Preise für die Lieferung EXW („ex works“ gem. Incoterms 2010) ab Sitz der H&amp;L.</p>                                                                                                                                                                                                                 | <p>6.3. All prices apply to the provision of the contractual performance at H&amp;L’s place of business, unless otherwise agreed. Unless agreed otherwise, prices for delivery of hardware are for delivery EXW (“ex works” under incoterms 2010) from H&amp;L’s place of business.</p>                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>6.4. Zahlungen des Kunden sind sofort fällig und bis zum vereinbarten Zahlungsdatum, sonst innerhalb von 15 Kalendertagen ab Rechnungserhalt zu leisten. Monatlich, quartalsweise oder jährlich wiederkehrende Zahlungspflichten sind zum jeweils 1. fällig und im Voraus bis zum 10. Kalendertag des Monats, Quartals oder Jahres zu erfüllen.</p>                                                                                                                                                                                | <p>6.4. Client’s payment shall be immediate due and be made until the agreed payment date, or else within 15 calendar days from receipt of invoice. Payments recurring monthly, quarterly or yearly shall be due on the 1<sup>st</sup> and made in advance until the 10<sup>th</sup> calendar day of the respective month, quarter or year.</p>                                                                                                                                                                                              |
| <p>6.5. Zu Skonti oder anderen Abzügen ist der Kunde nicht berechtigt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>6.5. The Client shall not be entitled to any cash discounts or other deductions.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>6.6. Reisekosten und Spesen sind wie vereinbart zu vergüten. In Ermangelung einer abweichenden Vereinbarung sind</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Reisezeiten, die nicht anderweitig abrechenbar sind, wie Arbeitszeiten nach den bei Vertragsschluss geltenden allgemeinen Preislisten zu vergüten,</li> <li>b) per KFZ gefahrene Strecken mit 0,50 EURO je Kilometer, sowie</li> <li>c) Kosten für Reisen mit anderen Verkehrsmitteln und sonstige Spesen in tatsächlich angefallener Höhe zu erstatten.</li> </ul> | <p>6.6. Travel costs and expenses shall be compensated as agreed upon. Failing special agreement,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) travel times that are not billable otherwise shall be compensated like working time in accordance with the standard pricelists current at the time of formation of this agreement,</li> <li>b) distances travelled by car at a rate of 0.50 EURO per kilometre, and</li> <li>c) costs for other means of transportation and other expenses shall be reimbursed fully as incurred.</li> </ul> |
| <p><b>7. Leistungstermin, Verzug</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>7. Date of Performance, Default</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>7.1. Der Kunde gerät, ohne dass es einer weiteren Mahnung bedarf, in Verzug, falls er eine fällige Zahlung nicht bis zum vereinbarten Zahlungsdatum, sonst binnen 15 Kalendertagen ab Rechnungserhalt leistet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>7.1. Client is in default without the necessity for an additional reminder notice, if he fails to make payment until the agreed date, otherwise within 15 calendar days of receipt of invoice.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>7.2. Gerät der Kunde mit einer Zahlung in Verzug, so gelten die gesetzlichen Verzugsfolgen, insbesondere sind auf die Entgeltforderung Verzugszinsen in Höhe von neun (9) Prozentpunkten über dem Basiszinssatz, als auch</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>7.2. If Client is in default, the legal consequences afforded by law shall apply; in particular, interest of nine (9) percentage point above base rate is accrued on outstanding amounts, as well as a fixed amount of 40 EUR (sect. 288 subsect. 5 BGB).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                             |

eine Pauschale von 40 EUR zu zahlen (§ 288 Abs. 5 BGB).

- 7.3. H&L gerät in Verzug, falls ein ausdrücklich mindestens in Textform als verbindlich bezeichneter oder bestätigter Leistungstermin schuldhaft nicht eingehalten wird. Ist ein Leistungstermin nicht ausdrücklich in Textform als verbindlich bezeichnet oder bestätigt, so gerät H&L nur nach fruchtlosem Ablauf einer vom Kunden zu setzenden angemessenen weiteren Frist zur Leistungserbringung, die in der Regel nicht vor 14 Kalendertagen nach dem zunächst avisierten Leistungsdatum enden darf, in Verzug.
- 7.4. Gerät H&L in Verzug mit einer Leistungspflicht, so gelten die gesetzlichen Verzugsfolgen, es sei denn H&L hat den Verzug nicht zu vertreten. Insbesondere tritt kein Verzug der H&L ein, soweit sich Leistungstermine verschieben, weil der Kunde seine Informations- und Mitwirkungspflichten nicht, unvollständig oder fehlerhaft erfüllt hat.

## 8. Vertragslaufzeit, Kündigung

- 8.1. Das Vertragsverhältnis endet mit vollständiger Erfüllung der Vertragspflichten oder zum vereinbarten Vertragsende. Wird der Vertrag auf unbestimmte Zeit geschlossen, auch bei Vereinbarung einer Mindestvertragslaufzeit, so endet der Vertrag durch Kündigung.
- 8.2. Ist der Vertrag auf unbestimmte Zeit geschlossen, so kann jede Partei den Vertrag nach Ablauf der Mindestvertragslaufzeit jederzeit mit einer Frist von vier (4) Wochen kündigen, sofern nichts anderes vereinbart ist.
- 8.3. Weitere Kündigungsmöglichkeiten gem. Teil 2-4 dieser Vertragsbedingungen und das Recht zur Kündigung aus wichtigem Grund bleiben unberührt.

## 9. Höhere Gewalt

- 9.1. Für Ereignisse höherer Gewalt, die der H&L die vertragliche Leistung wesentlich erschweren, die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages zeitweilig behindern oder unmöglich machen, haftet die H&L nicht. Als höhere Gewalt gelten alle vom Willen und Einfluss der Parteien unabhängigen Umstände wie Naturkatastrophen, Regierungsmaßnahmen,

- 7.3. H&L is in default, if H&L culpably fails to meet a delivery date that was expressly marked or confirmed at least in text form as binding. If a delivery date is not expressly marked or confirmed in text form as binding, H&L shall only be in default after expiry of a further reasonable deadline for delivery set by the Client, whereas such deadline shall usually be considered reasonable, if it is set no earlier than 14 calendar days after the planned delivery date.

- 7.4. If H&L is in default, the legal consequences afforded by law shall apply, unless H&L is not at fault. In particular, H&L shall not be in default, if delivery dates are delayed due to Client failing to fully fulfil his information and participation obligations.

## 8. Term, Termination

- 8.1. The agreement shall end either upon complete fulfilment of contractual obligations or on the agreed end date. An agreement entered into for an indefinite length of time, notwithstanding any agreed minimum duration, shall end by termination.
- 8.2. If the agreement is entered into for an indefinite length of time and unless otherwise agreed, each Party may terminate the agreement with 4 weeks' notice, however not before end of the agreed minimum contract duration.
- 8.3. Other rights of termination under Parts 2-4 of these Terms and Conditions, and the right of termination for cause remain unaffected.

## 9. Force Majeure

- 9.1. H&L is not liable for events of force majeure that materially complicate the contractual performance, or temporarily obstruct, or make impossible the proper fulfilment of the agreement. Force majeure means all circumstances independent from the parties' intention and control, such as natural catastrophes, measures by government,

Behördenentscheidungen, Blockaden, Krieg und andere militärische Konflikte, Mobilmachung, innere Unruhen, Terroranschläge, Streik, Aussperrung und andere Arbeitsunruhen, Beschlagnahme, Embargo oder sonstige Umstände, die unvorhersehbar, schwerwiegend und durch die Parteien unverschuldet sind und nach Abschluss dieses Vertrages eintreten.

- 9.2. H&L wird den Kunden unverzüglich nach Eintritt des Ereignisses höherer Gewalt in Textform über die Beschaffenheit des Ereignisses, den Zeitpunkt, das Datum dessen Eintritts sowie die voraussichtlichen Auswirkungen des Ergebnisses auf ihre Fähigkeit, ihre vertraglichen Verpflichtungen zu erfüllen, informieren.
- 9.3. H&L wird den Kunden unverzüglich nach Beendigung des Ereignisses höherer Gewalt über diese Beendigung benachrichtigen und die Erfüllung ihrer Verpflichtungen wieder aufnehmen.
- 9.4. H&L wird alles in ihren Kräften Stehende unternehmen, was erforderlich und zumutbar ist, um das Ausmaß der Verzögerung oder Nichterfüllung und deren Folgen, die durch die höhere Gewalt hervorgerufen worden sind, zu mindern. Dies gilt auch dann, wenn die Ursache für die Verzögerung oder Nichterfüllung nicht in dem eigenen Verantwortungsbereich liegt. Hieraus folgende zusätzliche Kosten sind von derjenigen Partei zu tragen, in deren Verantwortungsbereich die Ursache begründet ist.
- 9.5. Sobald feststeht, dass die höhere Gewalt länger als drei (3) Monate andauert, ist der Kunde berechtigt, die betroffene (Teil-)Leistung mit einer Frist von vier (4) Wochen zu kündigen. Ziff. 9.4 findet auch in diesem Fall Anwendung.

## 10. Rechte Dritter, Freistellung

- 10.1. Jede Partei gewährleistet, dass durch die oder im Zusammenhang mit der Erbringung ihrer vertraglichen Leistung, Erfüllung von Mitwirkungspflichten und Obliegenheiten, oder die Verwendung einer vertraglichen Leistung keine anwendbaren Gesetze, behördlichen Anordnungen oder Rechte Dritter verletzt werden, sofern dadurch die vertragsgemäße Verwendung von Leistungen oder

decisions of the authorities, blockade, war and other military conflict, mobilisation, civil commotion, terrorist attacks, strike, lockout and other industrial unrest, expropriation, embargo or other unpredictable serious circumstances beyond the parties' control and occurring after the conclusion of this contract.

- 9.2. After the occurrence of the event of Force Majeure, H&L shall inform Client without delay in text form about the nature of the event, the time, the date of the event, and the likely effects of the event on H&L's ability to fulfil its contractual obligations.
- 9.3. After the termination of the event of Force Majeure, H&L shall inform Client without delay about this termination and resume the fulfillment of its obligations.
- 9.4. H&L shall do everything within its power that may be necessary and reasonable to reduce the extent of the delay or the non-fulfilment and their consequences resulting from Force Majeure. This also applies if the reason for the delay or the non-fulfilment is not in its own sphere of responsibility. Further costs resulting therefrom shall be borne by the contractual party in whose sphere of responsibility the reason is based.
- 9.5. Once it is certain that the Force Majeure event will last more than three (3) months, Client may terminate the affected services with four (4) weeks' notice. Sec. 9.4 shall also apply in this case.

## 10. Third Party Rights, Indemnification

- 10.1. Each Party represents and warrants that no third party rights, and no applicable law, no order of a competent authority are infringed on by or in connection with the performance under this agreement, the use of deliverables, or the fulfilment of information or cooperation obligations. Whereas, this shall apply only to such infringements that impede or bar the contractual use.

Mitwirkungspflichten eingeschränkt oder ausgeschlossen wird.

10.2. Jede Partei stellt die andere Partei von Ansprüchen Dritter wegen der Verletzung von Schutzrechten, anwendbaren Gesetzen oder behördlichen Anordnungen durch die oder im Zusammenhang mit der Erbringung ihrer vertraglichen Leistung, Erfüllung von Mitwirkungspflichten und Obliegenheiten, oder die Verwendung einer vertraglichen Leistung auf erstes schriftliches Anfordern frei. Diese Freistellungspflicht umfasst auch die Übernahme sämtlicher erforderlicher Aufwendungen, einschließlich angemessener Rechtsverfolgungs- und -verteidigungskosten, die der anderen Partei im Zusammenhang mit der Inanspruchnahme durch Dritte erwachsen. Dies gilt nicht, wenn die auf Freistellung in Anspruch genommene Partei nachweist, dass sie die dem Anspruch des Dritten zugrundeliegende Pflichtverletzung nicht zu vertreten hat.

## 11. Vertraulichkeit und Geheimhaltung

11.1. Beide Parteien verpflichten sich, alle vertraulichen Informationen aus dem Bereich der anderen Partei geheim zu halten und nicht für eigene Zwecke oder Zwecke Dritter zu verwenden, es sei denn die Verwendung ist nach dem Vertragszweck, zur Geltendmachung von Rechten gegenüber der anderen Partei oder zur Erfüllung gesetzlicher oder behördlicher Verpflichtungen zwingend erforderlich. Die Geheimhaltungspflicht umfasst insbesondere, dem Schutzbedarf der Informationen angemessene Schutzvorkehrungen vor unerlaubter Kenntnisnahme durch Dritte zu treffen.

11.1.1. Vertrauliche Informationen sind alle Informationen,

- a) die ausdrücklich als vertraulich gekennzeichnet oder bezeichnet werden,
- b) die zu den nach §§ 17, 18 UWG geschützten Informationen gehören, insbesondere Know-How, oder
- c) bei denen sich das Geheimhaltungsinteresse der offenbarenden Partei aus der Natur der Information ergibt.

10.2. Each Party shall, upon first demand, indemnify and hold the other Party harmless from claims based on infringement of third party rights, applicable law or orders of competent authorities by or in connection with the performance under this agreement, the use of deliverables, or the fulfilment of information or cooperation obligations. This indemnification shall include assumption of all necessary costs and expenses, including reasonable costs of enforcement of or defence against legal claims, which arise to the indemnified party in connection with the third party claim. The foregoing shall not apply, if the indemnifying party provides sufficient evidence that it did not culpably violate the duty, upon which the third party claim is based.

## 11. Confidentiality and non-disclosure

11.1. Both Parties commit to keep confidential information of the other Party secret and not to use such information for own or third party purposes, unless such use is required to meet the purpose of the agreement. Such non-disclosure includes the obligation to take protective measures against unauthorised access of third parties, whereas such measures shall be appropriate for required level of protection of the respective information.

11.1.1. Confidential information shall mean all information,

- a) that is expressly marked or referred to as confidential,
- b) that is protected information under sect. 17, 18 of the German Unfair Competition Act (UWG), such as know-how, or
- c) for which the disclosing Party's interest in secrecy arises from the nature of the information.

Sind Informationen auf einem Datenträger verkörpert, erstreckt sich die Vertraulichkeit auch auf den Datenträger.

11.1.2. Vertrauliche Informationen umfassen keine Informationen,

- a) die öffentlich bekannt sind,
- b) die der empfangenden Partei ausschließlich durch eigene Forschung und Entwicklung bekannt werden,
- c) hinsichtlich derer die offenbarende Partei schriftlich auf Geheimhaltung verzichtet hat, oder
- d) die der empfangenden Partei auf anderem Wege als durch die offenbarende Partei bekannt wurden, ohne dass dabei eine Geheimhaltungspflicht verletzt wurde.

11.2. Der Kunde darf insbesondere Arbeitsergebnisse aus diesem Vertrag sowie jegliche Informationen darüber nur insoweit wie zur Durchführung dieses Vertrags notwendig oder nach vorheriger schriftlicher Zustimmung der H&L an Dritte weitergeben oder veröffentlichen.

11.3. Sämtliche der H&L vom Kunden zur Leistungserbringung zur Verfügung gestellten Unterlagen verbleiben im Eigentum des Kunden und werden zusammen mit sämtlichen gefertigten Abschriften, Kopien, etc. auf Aufforderung an den Kunden herausgegeben oder auf Wunsch des Kunden vernichtet. Daten auf elektronischen Medien und auf Datenträgern, die nicht übergeben werden können, werden von H&L sicher und dauerhaft gelöscht oder sicher und dauerhaft unbrauchbar gemacht.

11.4. Die Verpflichtungen dieser Ziffer 11 gelten auch über die Vertragslaufzeit hinaus auf Dauer, sofern keine abweichende Regelung getroffen wird.

## 12. Abwerbung von Mitarbeitern

12.1. Keine Partei darf angestellten Mitarbeitern der anderen Partei das Angebot machen, diese während der Dauer dieser Vereinbarung oder zweier Kalenderjahre danach einzustellen (Abwerbeverbot). Das Abwerbeverbot verpflichtet auch verbundene Unternehmen der einen Partei und schützt auch im Sinne eines Vertrages zugunsten Dritter verbundene Unternehmen der anderen Partei in Bezug auf

For information stored on any medium, the confidentiality requirement shall apply to the medium as well.

11.1.2. Confidential information shall not include information

- a) known to the public,
- b) that become known to the receiving Party exclusively due to its own research and development,
- c) for which the disclosing Party has waived all non-disclosure requirements in writing, or
- d) that become known to the receiving Party by other means than from the disclosing Party without any breach of confidentiality.

11.2. In particular, the Client shall only pass on to third parties or publish deliverables or work results, if necessary for the execution of this agreement or subject to H&L's prior written consent.

11.3. All documents provided to H&L by the Client under this agreement shall remain the property of the Client and shall be returned to the Client upon request including all duplicates, or destroyed. Data stored on electronic media that cannot be returned shall be securely deleted or otherwise made unusable.

11.4. The obligations of this sect. 11 shall remain in force indefinitely after the end of this agreement, unless otherwise agreed.

## 12. Solicitation of Employees

12.1. No party shall make an employment offer to any employee of the other Party during the term of this agreement or within two calendar years thereafter (no solicitation of employees). This prohibition of employee solicitation shall apply as well to affiliated companies of the Parties, and employees of affiliated companies of the Parties shall be likewise protected from solicitation;

deren Mitarbeiter; die Parteien stehen insofern hiermit für die Handlungen der mit ihnen jeweils verbundenen Unternehmen ein.

- 12.2. Einem solchen Arbeitsvertrag stehen andere Angebote und Vereinbarungen gleich, aufgrund derer die Arbeitskraft des Mitarbeiters nicht mehr dem bislang anstellenden Unternehmen zugutekommt, sondern ganz oder teilweise der Partei.

### 13. Datenschutz

- 13.1. Die Vertragsparteien werden die jeweils anwendbaren datenschutzrechtlichen Bestimmungen im Rahmen der Vertragsdurchführung beachten.

- 13.2. Die Vertragsparteien werden alle angemessenen technischen und organisatorischen Maßnahmen treffen, durch die sichergestellt wird, dass die der jeweiligen Partei unterstellten oder von dieser beauftragten Personen die personenbezogenen Daten ausschließlich für die in diesem Vertrag vorgesehenen Zwecke und dem vorgesehenen Umfang verarbeiten. Zudem stellen die Vertragsparteien sicher, dass sich insbesondere alle zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten befugten Personen zur Vertraulichkeit verpflichtet haben oder einer angemessenen gesetzlichen Verschwiegenheitspflicht unterliegen.

- 13.3. Soweit H&L personenbezogene Daten für den Auftraggeber verarbeitet, verpflichten sich die Parteien, vor Beginn dieser Auftragsverarbeitung einen Vertrag über die Auftragsverarbeitung gem. Art. 28 DS-GVO abzuschließen. H&L wird dem Kunden einen geeigneten Vertragsentwurf zur Auftragsverarbeitung vorlegen.

### 14. Gewährleistung

Soweit nicht anderweitig, insbesondere in den Teilen 3-5 dieser Bedingungen, vereinbart, findet das gesetzliche Gewährleistungsrecht des der jeweiligen Leistung der H&L zugrundeliegenden Vertragstyps Anwendung.

### 15. Haftung

- 15.1. Die Parteien haften einander nach den allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen, sofern die jeweils andere Partei

insofar, each Party shall be responsible for the actions of its affiliated companies.

- 12.2. The prohibition against employment offers shall include any such offers or agreements, which cause the employee's manpower to be drawn from its previous employer and instead benefit the Party in whole or in part.

### 13. Data Protection

- 13.1. In connection with this agreement, both parties shall observe the applicable data protection regulations in each case.

- 13.2. Both parties shall take all appropriate technical and organisational measures to ensure that the persons subordinated to or commissioned by the respective Party process the personal data exclusively for the purposes and to the extent provided for in this agreement. In addition, both parties shall ensure that in particular all persons authorised to process the personal data have undertaken to maintain confidentiality or are subject to an appropriate statutory duty of confidentiality.

- 13.3. Insofar as H&L processes personal data for the Client, the parties undertake to conclude a contract on order processing pursuant to Art. 28 GDPR prior to the commencement of such order processing. H&L shall submit a suitable draft contract for order processing to the Client.

### 14. Rights in Case of Defects

Unless otherwise agreed, such as in Parts 3-5 of these Terms and Conditions, the statutory rights in case of defects for the respective contract type underlying H&L's performance shall apply.

### 15. Liability

- 15.1. Parties are liable towards each other under the statutory legal provisions insofar as the other party raises claims for damages based on a wilful

Schadensersatzansprüche geltend macht, die auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit einschließlich von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit der Vertreter oder Erfüllungsgehilfen beruhen.

- 15.2. Soweit der H&L die fahrlässige Verletzung einer vertragswesentlichen Hauptpflicht angelastet wird, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht, deren Verletzung die Erreichung des Vertragszweckes gefährdet und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertrauen kann, ist die Schadensersatzhaftung der H&L auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.
- 15.3. Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit bleibt unberührt.
- 15.4. Die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz bleibt unberührt.
- 15.5. Die Haftung der H&L für Verstöße gegen die Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO, Art. 82) bleibt ebenfalls unberührt.
- 15.6. Im Übrigen ist die Haftung der H&L gegenüber dem Kunden ausgeschlossen.

## 16. Vertragsstrafe

- 16.1. Für den Fall eines Verstoßes gegen Ziffer 11 (Geheimhaltung) verpflichtet sich der Kunde unter Verzicht gegen die Einrede des Fortsetzungszusammenhangs für jeden schuldhaften Pflichtverstoß zur Zahlung einer Vertragsstrafe. Die Höhe der Vertragsstrafe wird von H&L nach billigem Ermessen zwischen 5.001,- EUR und 50.000,- EUR festgelegt. Die Angemessenheit der Höhe der Vertragsstrafe kann im Streitfall gerichtlich überprüft werden. Die Höhe der Vertragsstrafe hat die Bedeutung der verletzten Pflicht, den (auch immateriellen) Nachteil für H&L und den Grad des Verschuldens zu berücksichtigen.
- 16.2. Für den Fall eines Verstoßes gegen Ziffer 12 (Abwerbverbot) verpflichtet sich die abwerbende Partei zur Zahlung einer Vertragsstrafe in Höhe von drei Bruttomonatsgehältern (zu berechnen nach dem letzten Gehalt vor dem Verstoß gegen Ziffer 12 oder im Fall variabler Vergütung die Summe der

act or gross negligence, including a wilful act or gross negligence of representatives or agents.

- 15.2. In case of claims against H&L based on negligent breach of a principal contractual obligation, the fulfilment of which is essential for proper execution of the contract, and the breach of which jeopardises reaching the contractual object, and on observance of which the Client may duly rely, H&L's liability in damages will be limited to the predictable, typically occurring damages.
- 15.3. Liability for culpable loss of life, bodily injury, or impaired health remains unaffected.
- 15.4. Liability under the Product Liability Act shall remain unaffected.
- 15.5. Likewise, H&L's liability for breaches of the General Data Protection Regulation (GDPR, art. 82) remains unaffected.
- 15.6. In all other cases, liability of H&L towards Client is excluded.

## 16. Contractual Penalty

- 16.1. For each incident of culpable violation of sect. 11 (non-disclosure), and on waiving objection of continuation, Client shall pay a contractual penalty. The amount of the contractual penalty shall be determined by H&L at its reasonable discretion between 5,001.- EUR and 50,000.- EUR. In case of dispute, the appropriateness of the penalty amount shall be subject to review by a competent court of law. The penalty amount shall be determined taking into account the actual obligation breached, the detrimental effect (also immaterial) suffered by H&L, and the degree of culpability.
- 16.2. For each incident of breach of sect. 12 (no solicitation of employees), the Party in breach shall pay the other Party a contractual penalty in the amount of three times the gross monthly salary (to be calculated from the salary in the month directly prior to the breach of sect. 12, or in case of variable salary, the sum of the salary in

letzten drei Gehälter) an die andere Partei. Bei erfolgreicher Abwerbung verdoppelt sich die Höhe der Vertragsstrafe. § 75f HGB bleibt unberührt.

### **17. Referenzkunde**

Der Kunde räumt H&L jederzeit widerruflich und unentgeltlich das Recht ein, seine Firma und Logo zu Referenzzwecken auf den H&L Webseiten und Werbematerialien zu verwenden. Ein Widerruf muss in Textform gegenüber H&L erklärt werden.

### **18. Aufrechnung und Zurückbehaltung**

18.1. Eine Aufrechnung des Kunden ist ausgeschlossen. Dies gilt nicht, sofern mit dem Gegenanspruch die Verletzung einer Hauptleistungspflicht der H&L i.S.v. § 320 BGB geltend gemacht wird oder der Gegenanspruch rechtskräftig festgestellt wurde oder er unstreitig ist.

18.2. Zurückbehaltungsrechte stehen dem Kunden nur zu, soweit seine Gegenforderung auf demselben Rechtsgeschäft wie die Forderung von H&L beruht. Im Übrigen stehen dem Kunden keine Zurückbehaltungsrechte zu.

### **19. Vertragsübergang**

Der Kunde kann die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag in Gänze nur nach vorheriger schriftlicher (§ 126 BGB) Zustimmung der H&L auf Dritte übertragen; H&L wird ihre Zustimmung nicht unangemessen verweigern. Die H&L ist hingegen berechtigt, die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag auch ohne Zustimmung des Kunden an ein Konzernunternehmen im Sinne von § 15 Aktiengesetz (AktG) zu übertragen.

### **20. Schriftform**

20.1. Änderungen, Ergänzungen und die Aufhebung dieser Vereinbarung bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform (§ 126 BGB). Dies gilt auch für die Änderung dieser Schriftformklausel selbst. Das vorstehende Schriftformerfordernis findet keine Anwendung bei Abreden, die nach Vertragsschluss zwischen den Parteien mündlich getroffen werden. Auch in diesem Fall sind sich die Parteien einig, dass für

the three months before the breach). In case of acceptance of the offer by the employee, the amount of the penalty shall be doubled. Sect. 75f of the German Commercial Code (HGB) shall remain unaffected.

### **17. Reference Client**

Client hereby grants H&L the at any time revocable right to use its company name and logo free of charge as reference on H&L websites and advertisement material. Revocation of this grant of rights shall be declared in text form to H&L.

### **18. Rights to Set-Off and Rights of Retention**

18.1. Client's rights to set-off are excluded. This does not apply insofar as his counterclaim is based on a breach of a major obligation of H&L as provided for in sect. 320 German Civil Code (BGB) or if the counterclaim is finally adjudicated or undisputed.

18.2. Client has a right to retention only insofar as its counterclaim is based on the same legal transaction as H&L's claim. Apart from that, Client has no right to retention.

### **19. Assignment**

Any assignment of Client's rights and obligations under this agreement in their entirety to a third party shall be subject to H&L's prior written (sec. 126 BGB) consent, which H&L will not unreasonably withhold. H&L may freely assign its rights and obligations under this agreement to an affiliate company within the meaning of sect. 15 of the German Stock Corporation Act (Aktiengesetz – AktG).

### **20. Written Form**

20.1. Any amendments, addendums and the annulment of this agreement must be in writing (sec. 126 BGB) in order to be effective. This also applies for amendments of this written form clause. The aforementioned requirement of written form shall not apply to oral agreements made after the conclusion of this contract. In this case, the parties also agree on the necessity of a written confirmation concerning the content of the oral agreement.

den Inhalt einer mündlichen Abrede eine schriftliche Bestätigung erforderlich ist.

20.2. Soweit in diesen Allgemeinen Vertragsbedingungen nicht ausdrücklich anders bestimmt, genügt zur Einhaltung der Schriftform auch Textform, z.B. E-Mail, Fax, im Sinne von § 126b BGB.

## 21. Schlussbestimmungen

21.1. Für die vertraglichen Beziehungen gilt deutsches Recht unter Ausschluss des einheitlichen UN-Kaufrechts (Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf, CISG).

21.2. Ist der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen, so ist für alle Streitigkeiten aus diesem Vertragsverhältnis der – auch internationale – Gerichtsstand Burscheid vereinbart, sofern keine anderweitige ausschließliche Zuständigkeit besteht. Die H&L ist gleichwohl berechtigt, Klage auch am Sitz des Kunden zu erheben.

20.2. Unless expressly stated otherwise in these General Terms and Conditions, text form, e.g. e-mail, fax, in the sense of § 126b BGB (German Civil Code) shall also be sufficient to comply with the written form.

## 21. Miscellaneous

21.1. The contractual relationship between the parties shall be governed by German Law excluding the consistent UN sales law (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, CISG).

21.2. If Client is a merchant pursuant to the German Commercial Code, a government entity or special governmental estate, Burscheid shall be exclusive – also international – venue for all disputes arising out of or in connection with the agreement between H&L and the Client. H&L shall nonetheless be entitled to file claims at Client's place of business.

## TEIL 2: DIENSTLEISTUNGEN

### 1. Beratungsleistungen, Konzeptionierung, Lizenzberatung

- 1.1. H&L erbringt sämtliche Beratungsleistungen und Konzeptionen auf der Grundlage der durch H&L beim Kunden erhobenen, oder vom Kunden mitgeteilten Tatsachenlage.
- 1.2. Gewähr für die Richtigkeit und Zweckmäßigkeit der Beratung übernimmt H&L nur insoweit, als dass Beratung auf von H&L selbst erhobenen Tatsachen beruht. H&L ist im Zweifel nicht verpflichtet, die vom Kunden mitgeteilten Informationen und Planungen auf ihre Richtigkeit oder Plausibilität hin zu überprüfen.

### 2. Systemoptimierung, Migration und Patchmanagement

- 2.1. Führt H&L an den Systemen des Kunden Systemoptimierung, Migrationsleistungen oder Patchmanagement aus, so setzt H&L für diese Tätigkeiten ausreichend qualifiziertes Personal ein.
- 2.2. H&L ist nicht zur Erreichung eines bestimmten Zielzustands der IT-Systeme verpflichtet. Insbesondere im Rahmen der Systemoptimierung sind Angaben über mögliche Effizienzgewinne und Kostenersparnis stets Schätzungen bezogen auf einen typischen Anwendungsfall. Tatsächliche Effekte beim Kunden können davon abweichen.

### 3. (Fern-)Wartung, Betrieb, Monitoring

Der Inhalt und die Leistungspflichten der H&L im Rahmen von (Fern-)Wartung, Betrieb und Monitoring der Systeme des Kunden bestimmt sich nach der getroffenen Vereinbarung, insbesondere deren Service Level und Berichtspflichten.

### 4. Schulungen und Workshops

- 4.1. Inhalt, Umfang und Veranstaltungsort von Schulungen und Workshops richten sich nach der jeweiligen Vereinbarung.
- 4.2. H&L ist berechtigt, bei Schulungen und Workshops den vereinbarten Schulungsleiter durch andere ausreichend qualifizierte Mitarbeiter

## PART 2: SERVICES

### 1. Consulting, Drafting of Concepts, Licensing

- 1.1. H&L performs all consulting work and drafting of concepts based on information collected by H&L from the Client, or information communicated by the Client.
- 1.2. H&L shall be liable for accuracy and adequacy of consulting work only insofar as such work is based on information and fact collected by H&L itself. In case of doubt, H&L shall not be obliged to verify the accuracy or plausibility of information and plans communicated by the Client.

### 2. System Optimisation, Migration and Patch Management

- 2.1. For all work on Client's systems that is system optimisation, migration or patch management, H&L shall use personnel that is sufficiently qualified for the respective work.
- 2.2. H&L shall not be required to achieve any specific target state of the IT-systems. Particularly, all statements with regard to possible efficiency gain or cost reduction from system optimisation shall be regarded as estimates only, based on a typical use case. Actual effects obtainable for Client may differ.

### 3. (Remote) Service, Operation, Monitoring

The scope of work and H&L obligations with regard to (remote) service, operation and monitoring of Client's systems shall be solely determined by the separate agreement, particularly the service level and reporting obligations set forth therein.

### 4. Training and Workshops

- 4.1. Topics, extent and venue of training and workshops shall be solely determined by the respective agreement.
- 4.2. H&L shall have the right to replace the agreed trainer for training and workshops by other sufficiently qualified staff, in order to avoid

zu ersetzen, um eine ansonsten notwendige Verschiebung von Terminen zu vermeiden.

- 4.3. Schulungen und Workshops werden – soweit vereinbart – durch geeignete Unterlagen oder in anderer Weise dokumentiert, die den Inhalt und die Lernziele im Groben wiedergeben. H&L ist gleichwohl nicht verpflichtet, Schulungen und Workshops in der Weise und in dem Umfang zu dokumentieren, dass eine persönliche Teilnahme ganz oder in Teilen ersetzt werden könnte.
- 4.4. Soweit im Rahmen von Schulungen und Workshops zu Trainingszwecken auf IT-Systeme des Kunden zugegriffen werden soll, stellt der Kunde die Verbindung und Zugriffsmöglichkeit auf ein entsprechendes Testsystem, auf dem keine Echt Daten im Produktivbetrieb verarbeitet werden, zur Verfügung.
- 4.5. Finden Schulungen und Workshops beim Kunden statt, stellt dieser entsprechende Räumlichkeiten und Präsentationsmittel nach Absprache zur Verfügung.

## 5. Projektmanagement

- 5.1. Übernimmt H&L das Projektmanagement in einem Projekt des Kunden, so erbringt H&L die vereinbarten Tätigkeiten zur Steuerung und Koordination des Projekts. Gleichwohl verbleibt die Verantwortung für den Erfolg des Projekts insgesamt stets beim Kunden.
- 5.2. Im Rahmen der Projektsteuerung und -koordination weist H&L den Kunden auf die für den Erfolg des Projekts erforderlichen oder zweckmäßigen Schritte hin. H&L wirkt im Rahmen der vereinbarten Befugnisse darauf hin, dass die erforderlichen bzw. zweckmäßigen Schritte ausgeführt werden.
- 5.3. H&L ist gleichwohl nicht verpflichtet, Schritte, die durch den Kunden oder einen Dritten auszuführen sind, außerhalb der vereinbarten Eskalationsmöglichkeiten anzumahnen oder durchzusetzen.
- 5.4. Die Vergütung für Tätigkeiten im Rahmen des Projektmanagements erfolgt stets nach Aufwand. Sämtliche dem Kunden übermittelten Gesamtpreise verstehen sich als unverbindliche Schätzungen des voraussichtlichen Aufwands. H&L wird den Kunden rechtzeitig informieren,

otherwise necessary postponement of fixed dates.

- 4.3. Training and workshops are documented – if so agreed – by suitable notes or in other form to give a broad overview of the topics and learning objectives. H&L is, however, not required to document training and workshops to such extent that would substitute personal participation entirely or in part.
- 4.4. Insofar as access to Client's IT-systems is planned for purposes of training or workshops, the Client shall provide a connection and accessibility of a test system, on which no real data is processed for productive purposes.
- 4.5. Client shall provide adequate rooms and facilities for training and workshops held on Client premises, as well as presentation tools upon request.

## 5. Project Management

- 5.1. In case H&L agrees to provide project management services, H&L shall perform the agreed activities to control and coordinate the project. Nonetheless, the responsibility for the success of the project as a whole shall remain vested in the Client.
- 5.2. Within the scope of the agreed control and coordination of the project, H&L will inform the Client about the steps necessary or appropriate for the success of the project. H&L will work towards implementation of such necessary or appropriate steps within the boundaries of its agreed power.
- 5.3. H&L shall, however, not be required to call for or to enforce such steps, which are to be implemented by the Client or a third party, beyond the agreed escalation mechanisms.
- 5.4. Consideration for project management services shall accrue based on effort in all cases. Any total amounts communicated to the Client shall be deemed nonbinding estimates of the foreseeable effort. H&L shall inform the Client in a timely manner, if during the course of the project it

falls im Laufe des Projekts erkennbar wird, dass der geschätzte Aufwand um voraussichtlich mehr als 15% überschritten wird.

## **6. Rechte an Arbeitsergebnissen**

- 6.1. Der Kunde hat das Recht, sämtliche von H&L erstellten Arbeitsergebnisse, insbesondere Pläne, Konzepte, Präsentationen oder Analysen für die nach dem Vertrag vorausgesetzten Zwecke und sonstige eigene Geschäftszwecke zu verwenden.
- 6.2. Der Kunde darf von H&L erstellte Arbeitsergebnisse nur veröffentlichen oder an Dritte weitergeben, sofern dies ausdrücklich im Vertrag vereinbart wurde, oder unter den Voraussetzungen der Ziffer 11.1.2 von Teil 1.
- 6.3. H&L darf die erstellten Arbeitsergebnisse uneingeschränkt für eigene Geschäftszwecke und bei anderen Kunden verwenden, sofern angemessene Vorkehrungen getroffen werden um zu verhindern, dass die Verwendung Rückschlüsse auf den Kunden, vom Kunden eingesetzte Systeme und Konfigurationen, oder vertrauliche Informationen des Kunden ermöglicht. Eine Vereinbarung zur Einschränkung dieses Verwendungsrechts der H&L bedarf der Schriftform (§ 126 BGB).

## **7. Keine Wettbewerbsbeschränkung**

Die Ausführung von Tätigkeiten durch H&L für den Kunden hindert H&L nicht daran, gleichartige Tätigkeiten für Dritte, insbesondere Wettbewerber des Kunden, auszuführen. Ziffer 6.3 dieses Teils und Ziffer 11 des Teil 1 bleiben unberührt. Abweichende Vereinbarungen bedürfen der Schriftform (§ 126 BGB).

## **8. Ort und Zeit der Tätigkeit**

H&L ist in der Wahl des Tätigkeitsorts und der Tätigkeitszeit frei ist, sofern nicht im Einzelnen etwas anderes vereinbart ist.

## **9. Abrechnung und Leistungsnachweis**

- 9.1. Leistungen nach diesem Teil der Vertragsbedingungen werden nach Aufwand abgerechnet, sofern nicht anders vereinbart.
- 9.2. H&L stellt dem Kunden Einzelnachweise über ausgeführte Tätigkeiten in der vereinbarten,

should become apparent that the estimated effort will be exceeded by prospectively more than 15%.

## **6. Rights in Work Results**

- 6.1. Client shall have the right to use all work results created by H&L, especially plans, concepts, presentations or analyses, for the purposes assumed under this contract and any own business purposes of the Client.
- 6.2. Client shall have the right to publish or pass work results created by H&L on to third parties only if and insofar as expressly agreed, or under the conditions of sect. 11.1.2 of Part 1.
- 6.3. H&L shall have the right to use the work results without limitation for its own business purposes, and for other clients, as long as adequate measures are taken to avoid the possibility of any conclusion as to the identity of Client, the systems and configuration used by Client, or Client's confidential information. Any agreement to limit H&L's use of work results shall be valid only if made in writing (sec. 126 BGB).

## **7. No Limitation of Competition**

The performance of any work by H&L for the Client shall not limit H&L in any way to perform similar work for any third party, including competitors of Client. Sect. 6.3 of this Part and sect. 11 of Part 1 shall remain unaffected. Any agreement to the contrary shall be valid only if made in writing (sec. 126 BGB).

## **8. Place and Time of Work**

H&L is free to determine the place and time of the performance of work, unless otherwise individually agreed.

## **9. Billing and Record of Performance**

- 9.1. All work pursuant to this Part of the Terms and Conditions is billed based on effort, unless otherwise agreed.
- 9.2. H&L will provide records of performance to the Client in the agreed form, or failing special agreement in the form commonly used by H&L.

sonst in der bei H&L üblichen Form zur Verfügung.

9.3. Der Kunde gibt zur Verfügung gestellte Tätigkeitsnachweise binnen fünf (5) Werktagen nach Erhalt als sachlich richtig gegengezeichnet zurück oder macht Einwendungen gegen die Richtigkeit in Textform geltend. Tätigkeitsnachweise gelten als sachlich richtig akzeptiert, sofern binnen fünf (5) Werktagen nach Erhalt keine Einwendungen gegen die Richtigkeit in Textform geltend gemacht werden.

9.3. Client shall sign off and return the provided records of performance as correct within five (5) business days following receipt, or shall object in text form. Records of performance shall be deemed to have been accepted as correct, if objections against their accuracy are raised within five (5) business days following receipt in text form.

### TEIL 3: WERKLEISTUNGEN

#### 1. Systemaufbau, Installation und Systemintegration

- 1.1. Umfasst der Gegenstand des Vertrags den Aufbau von Systemen, Installation von Hard- und/oder Software und die Systemintegration in die IT-Umgebung des Kunden, so verpflichtet sich H&L zur Erbringung dieser Leistungen gemäß des Auftrags und der Vereinbarungen im Pflichtenheft. Für nachträgliche Änderungen und Ergänzung findet Ziffer 5 dieses Teils Anwendung.
- 1.2. Die bezeichneten Leistungen werden grundsätzlich zur Umsetzung eines von H&L erstellten Konzepts oder einer Beratung durch H&L erbracht. Wurde zuvor kein Konzept durch H&L erstellt und keine Beratung durch H&L durchgeführt, erbringt H&L seine Leistung ohne Ansehung der Tauglichkeit oder Zweckmäßigkeit für die Anforderungen des Kunden. H&L wird den Kunden unverzüglich informieren, falls und soweit die Undurchführbarkeit der Umsetzung des vom Kunden eingebrachten Konzepts oder der eingebrachten Planung erkennbar wird. In diesem Fall wird H&L die Entscheidung des Kunden über den undurchführbaren Teil der Leistung abwarten. Während des Zeitraums, in welchem die Entscheidung des Kunden über den undurchführbaren Teil der Leistung aussteht, gerät H&L nicht in Verzug mit der Erbringung dieses Teils der vertraglichen Leistungen.

#### 2. Software Entwicklung

- 2.1. Umfasst der Gegenstand des Vertrags die individuelle Erstellung oder Bearbeitung von Software, so verpflichtet sich H&L zur Ablieferung des (ausführbaren) Objektcodes der vereinbarten Software, deren Funktionalität sich nach dem Auftrag und dem Pflichtenheft bestimmt. Für nachträgliche Änderungen und Ergänzung findet Ziffer 5 dieses Teils Anwendung.
- 2.2. Zur Übergabe des Quellcodes der Software ist H&L nur verpflichtet, wenn eine solche ausdrücklich schriftlich vereinbart wird.
- 2.3. H&L liefert zu der erstellten bzw. angepassten Software eine Anwender- und eine

### PART 3: SPECIFIC WORKS

#### 1. System Setup, Installation and Integration

- 1.1. If the agreement includes setup, installation and/or integration of hardware and/or software in the Client's IT environment, H&L shall perform such work in accordance with the order and the provisions of the technical specifications document. Sect. 5 of this Part shall apply to all later changes and amendments.
- 1.2. The specified works are generally performed to implement a concept or result of consultation made by H&L. If H&L neither created a concept nor did any consultation, H&L will perform the works without regard to suitability or adequacy for the Client's requirements. H&L will inform the Client without undue delay, if and insofar as any unfeasibility of the implementation of the concept or plan supplied by Client should become apparent. In such case, H&L will await the Client's decision on how to proceed with the unfeasible part of the work. During the period in which Client's decision on the unfeasible part of the work is outstanding, H&L shall not be in default with the provision of this part of the contractual works.

#### 2. Software Development

- 2.1. If the agreement includes any individual development or editing of software, H&L shall deliver (executable) object code of the software, the functionality of which shall be primarily determined by the order and technical specifications document. Sect. 5 of this Part shall apply to all later changes and amendments.
- 2.2. H&L shall be required to deliver the source code of the software only if so agreed expressly in writing.
- 2.3. H&L shall include in the delivery of the developed or edited software a user documentation and an

Administrationsdokumentation, anhand derer ein ausreichend qualifizierter und geschulter Anwender bzw. Administrator die vereinbarte Funktionalität bedienen bzw. einrichten kann. Die Dokumentation kann im Zweifel auch nur elektronisch bereitgestellt werden.

### 3. Pflichtenheft

- 3.1. Sofern nicht anders vereinbart, wird H&L das vom Kunden zu erstellende fachliche und organisatorische Funktionskonzept der zu erbringenden Leistung (Lastenheft) in einem technischen Umsetzungskonzept (Pflichtenheft) umsetzen. Das Pflichtenheft ist primäre Grundlage der weiteren Leistungserbringung.
- 3.2. Die Erstellung des Pflichtenhefts ist stets gesondert zu vergüten, sofern nicht anders vereinbart.
- 3.3. Das Pflichtenheft wird dem Kunden vor Beginn der weiteren Leistungen vorgelegt. Der Kunde prüft im Rahmen seiner Sach- und Fachkunde das Pflichtenheft auf offensichtliche Fehler und Plausibilität und rügt solche unverzüglich schriftlich gegenüber H&L.

### 4. Zeit- und Ablaufplan

- 4.1. Für die Leistungen der H&L werden die Parteien einen Zeit- und Ablaufplan vereinbaren. Termine und Fristen sind nur verbindlich, wenn sie ausdrücklich schriftlich (§ 126 BGB) als verbindlich bezeichnet werden.
- 4.2. Erbringt der Kunde erforderliche Mitwirkungspflichten (s. Ziffer 3.3 oben sowie 6 dieses Teils) nicht rechtzeitig, verschiebt sich der Zeit- und Ablaufplan automatisch um den Zeitraum, um den die Erfüllung der Mitwirkungspflicht des Kunden verzögert ist. Dies gilt nicht, wenn H&L den Kunden nicht auf die Erforderlichkeit der Mitwirkungspflicht und die drohende Verzögerung hingewiesen hat.
- 4.3. Solange der Kunde erforderlichen Mitwirkungspflichten nicht nachkommt, ist ein Verzug von H&L ausgeschlossen.
- 4.4. Verzögert sich die Erbringung einer Mitwirkungspflicht des Kunden um mehr als drei (3) Werktagen, so kann H&L vom Kunden eine angemessene Verschiebung verbindlicher

administration documentation, by which sufficiently qualified and trained users or administrators should be enabled to use or configure the agreed functionality. In case of doubt, documentation in electronic form only shall suffice.

### 3. Technical Specifications Document

- 3.1. Failing special agreement, H&L shall transpose the Functional Requirements Document, which is to be supplied by the Client, into a technical specifications document for the works to be performed. The technical specifications document shall be the primary basis of the performance of works.
- 3.2. The creation of the technical specifications document shall be charged separately, unless otherwise agreed.
- 3.3. The technical specifications document will be provided to the client prior commencement of works. The Client shall review the document for obvious errors and plausibility within his general and technical knowledge of the subject, and Client shall in such case notify H&L in writing without undue delay.

### 4. Timeline, Sequence Plan

- 4.1. The Parties shall agree on a timeline and sequence plan for the works to be performed by H&L. Dates and deadlines shall only be binding, if expressly marked in writing (sec. 126 BGB) as being binding.
- 4.2. If the Client does not fulfil his necessary cooperation obligations (see sect. 3.3 above as well as 6 of this part) in time, the timeline and sequence plan shall be postponed automatically by the amount of time, by which the fulfilment of the Client's obligations is delayed. This shall not apply, if H&L did not notify the Client of the necessity of the fulfilment of his obligations and the impending delay.
- 4.3. As long as the Client does not comply with necessary obligations to cooperate, H&L shall not be in default.
- 4.4. If fulfilment of the Client's obligations is delayed by more than three (3) business days, H&L shall be entitled to demand an adequate delay of binding delivery dates, if such dates can no longer

- Leistungstermine verlangen, soweit Termine aufgrund der Verzögerung wegen veränderter Personalplanung bei H&L nicht eingehalten werden können.
- 4.5. Kann H&L aufgrund der Verzögerung einer Mitwirkungspflicht des Kunden das für die Leistung eingeplante Personal und Ressourcen nicht anderweitig einsetzen, kann H&L vom Kunden eine angemessene Entschädigung, insbesondere angefallene Personalkosten und sonstige Vorhaltekosten, verlangen.
- 4.6. Das gesetzliche Kündigungsrecht der H&L bleibt unberührt.
- 5. Change Requests**
- 5.1. Änderungen und Ergänzungen des Inhalts und Umfangs der von H&L zu erbringenden Leistungen können von jeder Partei auch nach Beginn der Leistungserbringung vorgeschlagen werden (Change Request).
- 5.2. Von H&L unterbreitete Change Requests müssen mindestens folgende Angaben enthalten und in Textform an den Kunden übermittelt werden:
- Beschreibung bzw. Spezifizierung des Change Requests;
  - Ggf. Begründung in fachlicher und technischer Hinsicht;
  - Zu erwartende Auswirkungen auf den Zeit- und Ablaufplan;
  - Aufwandseinschätzung bzw. Schätzung der (zusätzlichen) Kosten einschließlich des insgesamt zu erwartenden Aufwands für die Prüfung und Ausarbeitung des Change Requests.
- 5.3. Vom Kunden unterbreitete Change Requests werden von H&L geprüft und ergänzt, und dem Kunden entsprechend Ziffer 5.2 dieses Teils wieder übermittelt.
- 5.4. Mehraufwand für H&L, der aufgrund von Change Requests entsteht, ist mit den vereinbarten Stundensätzen, sonst nach der allgemeinen Preisliste der H&L, gesondert zu vergüten. Dies gilt nicht, solange insgesamt ein nur unerheblicher Mehraufwand entsteht.
- 5.5. Der Inhalt des Change Requests, gleich, von welcher Partei unterbreitet, wird nur Teil des Vertragsinhalts, wenn das dem Kunden gem.
- be met due to changes in personnel allocation that were made because of the Client's delay.
- 4.5. Should H&L be unable to reassign personnel or other resources to other project due to the delay of the fulfilment of Client's obligations, H&L shall be entitled to adequate compensation, especially for personnel and contingency costs incurred.
- 4.6. H&L's statutory right of termination shall remain unaffected.
- 5. Change Requests**
- 5.1. Changes and amendments of the content or extent of the works to be performed by H&L may be proposed by either Party even after commencement of the performance of works (Change Request).
- 5.2. Change Requests submitted by H&L shall include at least the following information and shall be communicated to the Client in text form:
- description or specification of the Change Request;
  - functional and technical explanation, if necessary;
  - foreseeable impact on timeline and sequence plan;
  - estimated effort and (additional) costs including the foreseeable effort for review and drafting of the Change Request.
- 5.3. Change Requests submitted by the Client will be reviewed by H&L and supplemented, and then shall be communicated to the Client in accordance with sect. 5.2 of this Part.
- 5.4. Additional effort arising for H&L from Change Requests shall be compensated based on the agreed hourly rates, or lacking such agreement based on H&L's general pricelist. This shall not apply, if the arising additional effort is negligible.
- 5.5. The contents of a Change Request, regardless of which party submitting it, shall only become part of the agreement, if the Change Request

Ziffer 5.2 oder 5.3 übermittelte Change Request durch den Kunden in Textform angenommen wird, einschließlich der zu erwartenden Auswirkungen auf Zeitplan und Kosten.

## **6. Kooperation und Pflichten der Parteien**

- 6.1. Die Parteien verpflichten sich, in jeder Phase des Vertrags eng und effizient zusammenzuarbeiten, wofür auch die personelle, organisatorische, fachliche und technische Verantwortung des Kunden wesentlich ist.
- 6.2. Der Kunde wird zusätzlich zu den in Teil 1 dieser Vertragsbedingungen statuierten Mitwirkungspflichten insbesondere
- a) die an die Leistungen gestellten Anforderungen, z. B. in fachlicher und organisatorischer Hinsicht, in ausreichender Form schriftlich konkretisieren (Lastenheft),
  - b) Testszenarien, Testpläne und Testdaten zu erstellen bzw. bereitzustellen, die den späteren Produktivbetrieb und dessen Anforderungen hinreichend genau abbilden,
  - c) eine Entwicklungs- und Testumgebung bereitstellen,
  - d) im Rahmen des Test- oder Echtbetriebs festgestellte Fehler von erbrachten Leistungen in reproduzierbarer, jedenfalls in nachvollziehbarer Form zu dokumentieren und H&L unverzüglich mitzuteilen,
  - e) seine Systemumgebung (Hard- und Software) fortgesetzt warten, sofern nicht mit H&L ein dahingehender Wartungsvertrag geschlossen wird, und
  - f) rechtzeitig über die im Rahmen der Vertragsdurchführung erforderlichen Investitionen entscheiden und diese veranlassen.

## **7. Abnahme**

- 7.1. Abgeschlossene Leistungen nach diesem Teil der Vertragsbedingungen müssen abgenommen werden. Leistungen nach anderen Teilen sind nur abzunehmen, wenn eine Abnahme ausdrücklich schriftlich (§ 126 BGB) vereinbart ist.

submitted to the Client in accordance with sect. 5.2 or 5.3 is accepted by the Client in text form, including the foreseeable impact on timeline and costs.

## **6. Cooperation and other Obligations of the Parties**

- 6.1. The Parties agree to work together closely and efficiently in every phase of the agreement, whereas the Client's responsibilities for personnel and organisation, as well as with regard to functional technical expertise, will be instrumental.
- 6.2. In particular, Client shall, in addition to the cooperation obligations stated in Part 1 of these Terms and Conditions,
- a) specify the requirements of the works, e.g. functional and organisational, in writing and with sufficient detail and precision (Functional Requirements Document),
  - b) provide scenarios, plans and data for testing purposes, whereas these shall reflect the later productive use and its requirements with sufficient accuracy,
  - c) provide a development and test bed environment,
  - d) document errors that are observed during testing or productive use in a reproducible, or at least comprehensible form, and inform H&L without undue delay,
  - e) continuously maintain his system environment (hardware and software), unless a maintenance agreement is entered into with H&L, and
  - f) make and implement decisions on investments necessary for the execution of this agreement in a timely manner.

## **7. Acceptance**

- 7.1. Completed works under this Part of the Terms and Conditions are subject to acceptance. Works performed pursuant to other Parts are only subject to acceptance, if expressly so agreed in writing (sec. 126 BGB).

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>7.2. H&amp;L wird dem Kunden die Abnahmebereitschaft der jeweiligen Leistung oder Teilleistung in Textform anzeigen.</p> <p>7.3. Auf diese Anzeige hin wird der Kunde und ggf. H&amp;L unverzüglich, jedoch spätestens binnen drei (3) Werktagen, die mit der Durchführung der vereinbarten Funktions- und Abnahmetests beginnen. Der Testzeitraum soll fünf (5) Werktage nicht übersteigen, wird jedoch auf Verlangen des Kunden angemessen verlängert, sofern die notwendigen Tests absehbar mehr Zeit erfordern oder sich aufgrund für beide Parteien unvorhersehbarer Umstände verzögern.</p> <p>7.4. Nach erfolgreichem Abschluss der Funktions- und Abnahmetests hat der Kunde die Abnahme unverzüglich in Textform zu erklären. Die Erklärung der Abnahme hat zu erfolgen, wenn die Leistung bzw. Teilleistung in allen wesentlichen Punkten die vereinbarten Anforderungen erfüllt. Die Leistung bzw. Teilleistung erfüllt in allen wesentlichen Punkten die vereinbarten Anforderungen, wenn sie keine Fehler enthält, die entweder</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) dazu führen, dass die abzunehmende Leistung oder Teilleistung nicht genutzt werden kann, oder</li> <li>b) bei wesentlichen Funktionen erhebliche Nutzungseinschränkungen verursachen, die nicht für eine angemessene, dem Kunden zumutbare Dauer durch geeignete Maßnahmen umgangen werden können.</li> </ul> <p>7.5. Die Abnahme gilt auch ohne ausdrückliche Erklärung des Kunden als erteilt, falls der Kunde</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) binnen fünfzehn (15) Kalendertagen nach Erhalt der Abnahmebereitschaftsanzeige weder eine Verlängerung des Zeitraums der Funktions- und Abnahmetests verlangt noch die Nichterfüllung der vereinbarten Anforderungen in wesentlichen Punkten schriftlich rügt, oder</li> <li>b) die erbrachte Leistung im Produktivbetrieb einsetzt, ohne nach spätestens drei (3) Kalendertagen schriftlich die Nichterfüllung der vereinbarten Anforderungen in wesentlichen Punkten zu rügen.</li> </ul> | <p>7.2. H&amp;L will notify the Client in text form of respective works or partial works being ready for acceptance.</p> <p>7.3. Upon such notification, Client, and where applicable H&amp;L, shall begin the agreed functionality and acceptance tests without undue delay, at the latest within three (3) business days. The testing phase should not exceed five (5) business days, but shall be reasonably extended upon Client's request, if the necessary testing will foreseeably require more time, or if testing is delayed due to circumstances unforeseeable for either Party.</p> <p>7.4. Upon successful completion of the functionality and acceptance testing, Client shall declare acceptance in text form without undue delay. Acceptance must be declared, if the works or partial works meet the agreed requirements in all substantial aspects. The works or partial works meet the agreed requirement in all substantial aspects, if it does not contain errors that either</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) cause the works or partial works that are to be accepted to be unusable, or</li> <li>b) cause substantial impairment of the use of vital functionality, which cannot be worked around temporarily using suitable measure for a reasonable amount of time.</li> </ul> <p>7.5. Acceptance shall be deemed to have been declared even without express statement, if Client</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) neither requests an extension of the period for functionality and acceptance testing nor makes a written complaint of the works or partial works not meeting the agreed requirement in all substantial aspects within fifteen (15) calendar days following the receipt of the notice of readiness for acceptance, or</li> <li>b) uses the delivered works productively without making a written complaint of the works or partial works not meeting the agreed requirement in all substantial aspects within three (3) calendar days.</li> </ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 8. **Softwarenutzungsrecht**

- 8.1. H&L räumt dem Kunden an der individuell erstellten oder angepassten Software folgende Nutzungsrechte ein:
- 8.2. Der Kunde erhält bis zur vollständigen Zahlung des vereinbarten Entgelts ein einfaches, befristetes, nicht übertragbares Recht, die Software auf seinen Systemen zu installieren und zu Testzwecken zu nutzen. Die Nutzung im Produktivbetrieb, d. h. zu Geschäftszwecken des Kunden, ist nicht gestattet.
- 8.3. Der Kunde erhält unter der aufschiebenden Bedingung der vollständigen Zahlung des für die Erstellung bzw. Anpassung der Software vereinbarten Entgelts ein einfaches, unbefristetes, weltweites Recht zur Nutzung der Software auf allen IT-Systemen, auf denen ausschließlich Daten für den Kunden oder verbundene Unternehmen (§ 15 AktG) verarbeitet werden. Dieses Nutzungsrecht ist ohne schriftliche Zustimmung der H&L nur an verbundene Unternehmen übertragbar.
- 8.4. Der Kunde erhält das Recht zur Nutzung der Software auch auf IT-Systemen, auf denen (auch) Daten für Dritte verarbeitet werden (z. B. Kunden des Kunden, Mehr-Mandanten-Systeme in gemeinsam genutzten Umgebungen) nur, soweit eine solche Nutzung im Vertrag ausdrücklich vereinbart oder von beiden Parteien vorausgesetzt wurde.
- 8.5. Rechte am Quellcode, sowie weitere Rechte am Objektcode, insbesondere über die Nutzung für eigene Zwecke hinausgehende Vervielfältigung, das Übersetzungs-, Bearbeitungs- und Verbreitungsrecht und das Recht zur öffentlichen Widergabe erhält der Kunde nur, soweit die Einräumung dieser Rechte im Vertrag ausdrücklich vereinbart oder von beiden Parteien vorausgesetzt wurde.
- 8.6. Ein ausschließliches anstelle eines einfachen Rechts erhält der Kunde nur, soweit die Einräumung dieses Rechts im Vertrag ausdrücklich vereinbart wird. H&L bleibt auch bei Einräumung eines ausschließlichen Verwertungsrechts weiterhin zur Nutzung und Bearbeitung der Software für eigene Geschäftszwecke berechtigt.

## 8. **Grant of Software License**

- 8.1. H&L grants the Client the following rights to use the individually developed or edited software:
- 8.2. Until payment of the agreed consideration in full, Client shall have the non-exclusive, temporary, non-transferable right to install the software on his systems and use it for testing purposes only. Productive use, i.e. for Client's business purposes, is prohibited.
- 8.3. Client shall, contingent on payment of the consideration agreed for creation or editing of the software in full, have the non-exclusive, perpetual, worldwide right to use the software on all IT systems that process only data for the Client or its affiliated companies (sect. 15 of the German Stock Corporations Act). This right is transferable without H&L's written consent only to affiliated companies.
- 8.4. Client shall have the right to use the software also on IT systems that (also) process data for third parties (e.g. for Client's clients, multi client systems in shared environments) only insofar as such use is expressly stated in the agreement or presumed under the agreement by both Parties.
- 8.5. Client shall have rights to the source code, as well as further rights to the object code, such as reproduction beyond the use for own purposes, translation, editing, distribution and public display only insofar as grant of such rights is expressly stated in the agreement or presumed under the agreement by both parties.
- 8.6. The Client shall have an exclusive right instead of a non-exclusive right only insofar as the grant of such right is expressly stated in the agreement. In case of such express grant of an exclusive exploitation right, H&L shall nonetheless have the right to use and edit the software for its own business purposes.

8.7. Im Übrigen verbleiben sämtliche Rechte an der Software, die dem Kunden nicht aufgrund Gesetz zustehen, bei H&L.

## 9. Fälligkeit und Zahlung

9.1. Die vereinbarte Vergütung ist mit Abnahme der Leistung fällig. Soweit die Parteien keine feste Vergütung vereinbart haben, bemisst sich die Vergütung der H&L nach Aufwand anhand der allgemeinen Preisliste der H&L.

9.2. Leistungen außerhalb des vereinbarten Leistungsumfangs oder Vertragsgegenstands sind vom Kunden gesondert zu vergüten. Es gilt die allgemeine Preisliste der H&L, sofern nicht anders vereinbart. Das Vorstehende gilt auch für Leistungen aufgrund unrichtiger oder unvollständiger Angaben des Kunden, unsachgemäßen Systemgebrauchs oder Pflichtverletzungen des Kunden.

9.3. H&L kann vom Kunden die Zahlung angemessener Vorschusszahlungen verlangen.

9.4. Endet der Vertrag vorzeitig, hat H&L Anspruch auf die Vergütung, der ihrer bis zur Beendigung dieses Vertrags erbrachten Leistungen entspricht.

## 10. Gewährleistung

10.1. Im Falle von Sachmängeln findet das gesetzliche werkvertragliche Gewährleistungsrecht mit folgender Maßgabe Anwendung:

10.2. Gewährleistungsansprüche des Kunden verjähren nach einem (1) Jahr ab dem gesetzlichen Verjährungsbeginn, soweit nicht zwingend eine andere, gesetzliche Frist zur Anwendung kommt. Die vorstehende Regelung gilt nicht in Fällen einer Haftung von H&L wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie in Fällen einer Haftung von H&L wegen Schadensersatzansprüchen, die auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, einschließlich von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit der Vertreter oder Erfüllungsgehilfen von H&L beruhen.

10.3. H&L hat das Recht, die Nacherfüllung auch durch Ablieferung einer neuen Release-Version der Software, oder durch sog. Workarounds zu erbringen, die nicht den für einen Mangel ursächlichen Fehler, sondern nur die

8.7. Apart from the foregoing, all rights to the software not afforded to the Client by statute shall remain with H&L.

## 9. Payment Terms

9.1. The agreed consideration shall be due upon acceptance of the works. If no fixed consideration is agreed between the Parties, the amount shall be calculated based on effort and H&L's general pricelist.

9.2. Work exceeding the agreed extent of the agreement is charged separately. Failing other agreement, H&L's general pricelist shall apply. The same shall apply to work performed due to inaccurate or incomplete information provided by the Client, improper handling or use of the systems, or breaches of duty by Client.

9.3. H&L shall have the right to demand reasonable advance payments.

9.4. If the agreement is terminated early, H&L shall be entitled to a consideration equivalent to the works performed until termination of the agreement.

## 10. Rights in Case of Defects

10.1. In case of defects, the statutory rights for contracts for work shall apply, subject to the following provisions:

10.2. Unless a different, mandatory statutory limitation period is applicable, Client's claims in case of defects shall be time barred after one (1) year of the statutory begin of limitation. The aforementioned does not apply in cases H&L is liable for culpable violation of life, limb or health, and in cases H&L is liable for claims for damage based on intent or gross negligence, including intent or gross negligence of H&L's representatives or vicarious agents.

10.3. H&L shall have the right to correct defects also by delivery of a later release version of the software, or using a work around that does not patch the underlying error, but rather eliminates its impact for the Client. If this form of

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Auswirkungen für den Kunden beseitigen. Schlägt diese Art der Nacherfüllung fehl, kann der Kunde nach seiner Wahl die vereinbarte Vergütung mindern oder vom Vertrag zurücktreten. Schadensersatzansprüche stehen dem Kunden daneben lediglich im Rahmen von Ziffer 15 des Teil 1 zu.</p> <p>10.4. Beeinträchtigt der Mangel die Funktionalität nicht oder nur unerheblich, so ist H&amp;L berechtigt, den Mangel durch Lieferung einer neuen Version oder eines Updates im Rahmen seiner Versions-, Update- und Upgrade-Planung zu beheben. Schlägt diese Art der Nacherfüllung fehl, kann der Kunde nach seiner Wahl die vereinbarte Vergütung mindern oder vom Vertrag zurücktreten. Schadensersatzansprüche stehen dem Kunden daneben lediglich im Rahmen von Ziffer 15 des Teil 1 zu.</p> <p>10.5. Mängel sind durch eine nachvollziehbare Schilderung der Fehlersymptome, soweit möglich, nachgewiesen durch schriftliche Aufzeichnungen oder sonstige die Mängel veranschaulichende Unterlagen schriftlich zu rügen. Die Mängelrüge soll die Reproduktion des Fehlers ermöglichen.</p> <p>10.6. Etwaige gesetzliche Untersuchungs- und Rügepflichten des Kunden bleiben unberührt.</p> | <p>supplementary performance fails, the Client may, at its discretion, reduce the agreed remuneration or withdraw from the contract. In addition, the Client shall only be entitled to claims for damages within the scope of clause 15 of part 1.</p> <p>10.4. If a defect has no or only minor impact on functionality, H&amp;L is entitled to rectify the defect by delivery of a later release version of the software or delivery of an update, all in accordance with H&amp;L's general release, update and upgrade schedule. If this form of supplementary performance fails, the Client may, at its discretion, reduce the agreed remuneration or withdraw from the contract. In addition, the Client shall only be entitled to claims for damages within the scope of clause 15 of part 1.</p> <p>10.5. Defects shall be substantiated by verifiable description of the error indications, if possible documented in writing or by similar illustrative records, and claimed in writing. The claim of defect should allow replication of the defect.</p> <p>10.6. Possible statutory obligations of the Client regarding the inspection of works and the notification of defects shall remain unaffected.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## TEIL 4: STANDARDSOFTWARE UND HOSTING

### 1. Anwendungsbereich

- 1.1. Dieser Teil 4 der Vertragsbedingungen gilt für die Überlassung von Standard-Software der H&L („H&L Software“). Diese bezieht sich ausschließlich auf den kompilierten Objektcode, der dem Kunden als ausführbare Datei(en) bereitgestellt wird und auf den Rechnern, Servern bzw. (virtuellen) Instanzen des Kunden abläuft.
- 1.2. Dem Kunden werden keine Rechte am Quellcode von H&L Software eingeräumt.
- 1.3. Nicht umfasst ist die Überlassung von Software, die für den Kunden individuell erstellt oder bearbeitet wurde (s. Teil 3).
- 1.4. Dieser Teil 4 findet keine Anwendung auf die Überlassung von Drittanbieter (z.B. Oracle) Software-Produkten. Hierüber schließt der Kunde in der Regel einen Nutzungsvertrag direkt mit dem Drittanbieter ab, aus dem sich abschließend die Rechte und Pflichten der Parteien ergeben.
- 1.5. Wird H&L Software zur Nutzung durch den Kunden auf von H&L bereitgestellten Servern ausgeführt („Hosting“), so findet für diese Komponenten der H&L Software Ziffer 5 dieses Teils Anwendung.

### 2. Beschränktes Nutzungsrecht zu Testzwecken

- 2.1. H&L räumt dem Kunden an der H&L Software mit Installation nachfolgendes zeitlich, räumlich und inhaltlich beschränktes, nicht übertragbares einfaches Nutzungsrecht ein.
- 2.2. Der Kunde hat das Recht, die H&L Software auf seinen Systemen zu installieren und zu Testzwecken zu nutzen. Die Nutzung im Produktivbetrieb, d. h. zu Geschäftszwecken des Kunden, ist nicht gestattet.
- 2.3. Das Nutzungsrecht ist räumlich beschränkt auf Deutschland, soweit nicht anders vereinbart.
- 2.4. Das Nutzungsrecht endet mit vollständiger Zahlung des für die Überlassung der H&L Software vereinbarten Entgelts, spätestens jedoch mit Ablauf von zwei (2) Monaten nach Installation der H&L Software.

## PART 4: STANDARD SOFTWARE AND HOSTING

### 1. Scope

- 1.1. This Part 4 of the Terms and Conditions shall apply to any grant of rights to use standard software made by H&L (“H&L Software”). This shall apply only to compiled object code made available to the Client as executable file(s) and run on Client’s computers, servers or (virtual) instances.
- 1.2. Client is not granted any rights to the H&L Software’s source code.
- 1.3. This Part shall not apply to grant of rights to any software that is individually developed, created or edited for the Client (see Part 3).
- 1.4. This Part 4 shall not apply to delivery of third-party (e.g. Oracle) software products. For this, Client would generally entered into a separate agreement directly with the third-party, which comprehensively covers the rights and obligations of the parties.
- 1.5. If H&L Software is run on servers provided by H&L for Client’s use (“Hosting”), sect. 5 of this Part shall apply to such components of the H&L Software.

### 2. Grant of Right for Testing Purposes

- 2.1. Upon installation of the H&L Software, H&L grants the Client the following temporary, limited, non-transferable right to use.
- 2.2. Client shall have the right to install the H&L Software on his systems and use it for testing purposes only. Productive use, i.e. for Client’s business purposes, is prohibited.
- 2.3. This right to use is limited to Germany, unless otherwise agreed.
- 2.4. This right to use ends upon payment of the consideration agreed for the grant of rights to the H&L Software, but in any case no later than two (2) months after installation of the H&L Software.

- 2.5. Im Übrigen verbleiben sämtliche Rechte an der H&L Software, die dem Kunden nicht aufgrund Gesetz zustehen, bei H&L.
- 2.6. Sofern diesem Nutzungsrecht zu Testzwecken kein anderes Nutzungsrecht unmittelbar nachfolgt, ist die H&L Software nach Beendigung des Nutzungsrechts unverzüglich von allen Rechnern, Servern bzw. (virtuellen) Instanzen zu entfernen. Dem Kunden überlassene Datenträger sind an H&L zurückzugeben.

### **3. Zeitlich beschränktes Nutzungsrecht**

- 3.1. Sofern im Vertrag eine zeitlich beschränkte Überlassung der H&L Software vereinbart wurde, räumt H&L dem Kunden nachfolgendes zeitlich, räumlich und inhaltlich beschränktes einfaches Nutzungsrecht ein.
- 3.2. Der Kunde hat das Recht, die H&L Software auf der vereinbarten Anzahl von Computern bzw. Servern zu installieren und zur Überwachung bzw. Verwaltung der vereinbarten Anzahl von Servern bzw. (virtuellen) Instanzen zu nutzen.
- 3.3. Das Nutzungsrecht ist inhaltlich beschränkt auf die Überwachung und Verwaltung von Server bzw. (virtuellen) Instanzen, auf denen Daten für die eigenen Geschäftszwecke des Kunden und verbundener Unternehmen im Sinne des § 15 AktG verarbeitet werden. Die Nutzung auch für Server bzw. (virtuelle) Instanzen, auf denen Daten für Dritte (z. B. Kunden des Kunden) verarbeitet werden, ist nur zulässig, sofern und soweit diese ausdrücklich vereinbart wird.
- 3.4. Das Nutzungsrecht ist örtlich auf die im Vertrag bezeichneten Standorte des Kunden beschränkt. Sind im Vertrag keine Standorte bezeichnet, ist das Nutzungsrecht auf den hauptsächlichen Standort der Server des Kunden beschränkt. Eine Nutzung an anderen Standorten bedarf der Einwilligung der H&L.
- 3.5. Das Nutzungsrecht ist zeitlich beschränkt und endet durch Ablauf des vereinbarten Nutzungszeitraums oder durch Kündigung der Nutzungsvereinbarung.
- 3.6. Das Nutzungsrecht ist nicht übertragbar.
- 3.7. Im Übrigen verbleiben sämtliche Rechte an der H&L Software, die dem Kunden nicht aufgrund Gesetz zustehen, bei H&L.

- 2.5. Apart from the foregoing, all rights to the H&L Software not afforded to the Client by statute shall remain with H&L.
- 2.6. If this right to use for testing purposes is not immediately succeeded by another right to use, the H&L Software must be removed from all computers, servers or (virtual) instances without undue delay. Media delivered to Client by H&L must be returned.

### **3. Temporary Grant of Rights**

- 3.1. If the agreement includes the delivery of H&L Software for use on a temporary basis, H&L grants the Client the following non-exclusive, temporary and limited right to use.
- 3.2. Client shall have the right to install the H&L Software on the agreed number of systems and use it for monitoring and administration of the agreed number of servers or (virtual) instances.
- 3.3. This right to use is limited to monitoring and administration of servers or (virtual) instances, which process data for Client's own business purposes or that of Client's affiliated companies within the meaning of sect. 15 of the German Stock Corporations Act. Use for servers or (virtual) instances processing data for third parties (e.g. Client's clients) shall only be permitted insofar as such use is expressly stated in the agreement.
- 3.4. This right to use is limited to the Client's places of business stated in the agreement. If the agreement does not state any places of business, the right to use is limited to the primary location of Client's servers. Use in other locations is subject to H&L's consent.
- 3.5. This right to use is temporary and ends at the end of the agreed period of use or by termination of the usage agreement.
- 3.6. This right to use is non-transferrable.
- 3.7. Apart from the foregoing, all rights to the H&L Software not afforded to the Client by statute shall remain with H&L.

3.8. Nach Beendigung des Nutzungsrechts ist die H&L Software unverzüglich von allen Rechnern, Servern bzw. (virtuellen) Instanzen zu entfernen. Dem Kunden überlassene Datenträger sind an H&L zurückzugeben.

#### **4. Zeitlich unbeschränktes Nutzungsrecht**

4.1. Sofern im Vertrag eine zeitlich unbeschränkte Überlassung der H&L Software vereinbart wurde, räumt H&L dem Kunden nachfolgendes zeitlich unbeschränktes, jedoch räumlich und inhaltlich beschränktes einfaches Nutzungsrecht ein.

4.2. Die Einräumung dieses Nutzungsrechts ist aufschiebend bedingt durch die vollständige Zahlung des für die Nutzung der H&L Software vereinbarten Teils der Vergütung.

4.3. Der Kunde hat das Recht, die H&L Software auf der vereinbarten Anzahl von Computern bzw. Servern zu installieren und zur Überwachung bzw. Verwaltung der vereinbarten Anzahl von Servern bzw. (virtuellen) Instanzen zu nutzen.

4.4. Das Nutzungsrecht ist inhaltlich beschränkt auf die Überwachung bzw. Verwaltung von Servern bzw. (virtuellen) Instanzen, auf denen Daten für die eigenen Geschäftszwecke des Kunden und verbundener Unternehmen im Sinne des § 15 AktG verarbeitet werden. Die Nutzung für Server bzw. Instanzen, auf denen Daten für Dritte (z. B. Kunden des Kunden) verarbeitet werden, ist nur zulässig, sofern und soweit diese ausdrücklich vereinbart wird.

4.5. Das Nutzungsrecht ist örtlich auf die im Vertrag bezeichneten Standorte des Kunden beschränkt. Sind im Vertrag keine Standorte bezeichnet, ist das Nutzungsrecht auf den hauptsächlichen Standort der Server des Kunden beschränkt. Eine Nutzung an anderen Standorten bedarf der Zustimmung der H&L.

4.6. Das Nutzungsrecht ist ohne Zustimmung der H&L nur an ein verbundenes Unternehmen im Sinne von § 15 AktG übertragbar, wenn Verwaltung und Betrieb der IT des Kunden durch dieses ausgeführt werden sollen.

4.7. Im Übrigen verbleiben sämtliche Rechte an der H&L Software, die dem Kunden nicht aufgrund Gesetz zustehen, bei H&L.

3.8. Upon end of the right to use, the H&L Software must be removed from all computers, servers or (virtual) instances without undue delay. Media delivered to Client by H&L must be returned.

#### **4. Perpetual Grant of Rights**

4.1. If the agreement includes the delivery of H&L Software for perpetual use, H&L grants the Client the following non-exclusive, perpetual and limited right to use.

4.2. Grant of this right to use is contingent on payment of the consideration agreed for use of the H&L Software in full.

4.3. Client shall have the right to install the H&L Software on the agreed number of systems and use it for monitoring and administration of the agreed number of servers or (virtual) instances.

4.4. This right to use is limited to monitoring and administration of servers or (virtual) instances, which process data for Client's own business purposes or that of Client's affiliated companies within the meaning of sect. 15 of the German Stock Corporations Act. Use for servers or (virtual) instances processing data for third parties (e.g. Client's clients) shall only be permitted insofar as such use is expressly stated in the agreement.

4.5. This right to use is limited to the Client's places of business stated in the agreement. If the agreement does not state any places of business, the right to use is limited to the primary location of Client's servers. Use in other locations is subject to H&L's consent.

4.6. This right to use is freely transferrable only to an affiliated company within the meaning of sect. 15 of the German Stock Corporations Act, if administration and operation of Client's IT is transferred to said company.

4.7. Apart from the foregoing, all rights to the H&L Software not afforded to the Client by statute shall remain with H&L.

## **5. Nutzungsrecht bei Hosting von Software bei H&L**

- 5.1. Sofern im Vertrag die Nutzung der H&L Software im Wege des Hosting gem. Ziffer 1.5 dieses Teils vereinbart ist, so findet für die Komponenten der H&L Software, die auf den Servern bzw. (virtuellen) Instanzen des Kunden installiert und ausgeführt werden, die Regelung der Ziffer 3 dieses Teils Anwendung.
- 5.2. Hinsichtlich der Komponenten der H&L Software, die durch H&L gehostet werden, hat der Kunde das Recht zum Zugriff und zur Nutzung der vereinbarten Funktionalität der H&L Software nach Maßgabe dieser Ziffer 5.
- 5.3. Das Recht zur Nutzung der H&L Software beschränkt sich auf die Bereitstellung der vereinbarten Funktionalität im Rahmen der vereinbarten Service Level. Der Kunde hat keinen Anspruch auf eine bestimmte technische Umsetzung einer Funktionalität, oder die Beibehaltung einer bestimmten technischen Umsetzung.
- 5.4. Der Kunde hat das Recht, mit der vereinbarten Anzahl von Mitarbeitern auf die vereinbarten Funktionen zur Überwachung und Verwaltung der vereinbarten Anzahl von Servern bzw. (virtuellen) Instanzen zuzugreifen. Der Funktionsumfang ergibt sich, sofern nicht anders vereinbart, aus der Produktbeschreibung und der Funktionsliste.
- 5.5. Das Nutzungsrecht ist inhaltlich beschränkt auf die Überwachung bzw. Verwaltung von Servern bzw. (virtuellen) Instanzen, auf denen Daten für die eigenen Geschäftszwecke des Kunden und verbundener Unternehmen im Sinne des § 15 AktG verarbeitet werden. Die Nutzung für Server bzw. Instanzen, auf denen Daten für Dritte (z. B. Kunden des Kunden) verarbeitet werden, ist nur zulässig, sofern und soweit diese ausdrücklich vereinbart wird.
- 5.6. H&L kann den Funktionsumfang der H&L Software nach Ablauf der Mindestvertragslaufzeit, sofern vereinbart, zum Beginn des jeweils nächsten Nutzungszeitraums, für den noch kein Entgelt entrichtet wurde, einschränken. H&L wird den Kunden spätestens vier (4) Wochen vorher in Textform auf die Einschränkungen hinweisen. H&L wird den

## **5. Right to Use in Case of Software Hosting by H&L**

- 5.1. If the agreement includes the use of H&L Software by way of Hosting pursuant to sect. 1.5 of this Part, the provisions of sect. 3 of this Part shall apply to components of the H&L Software installed and run on Client's servers or (virtual) instances.
- 5.2. With regard to components of the H&L Software hosted by H&L, Client shall have the right to access the agreed functionality of the H&L Software in accordance with this sect. 5.
- 5.3. This right to use the H&L Software is limited to the provision of the agreed functionality within the agreed service level. Client shall not have the right to demand a specific technical manner of implementation of a functionality, or the continuation of such specific technical manner of implementation.
- 5.4. Client has the right to enable the agreed number of employees to use the agreed monitoring and administration functionality for the agreed number of servers or (virtual) instances. The functional scope shall be determined by the product description and list of functions, unless otherwise agreed.
- 5.5. This right to use is limited to monitoring and administration of servers or (virtual) instances, which process data for Client's own business purposes or that of Client's affiliated companies within the meaning of sect. 15 of the German Stock Corporations Act. Use for servers or (virtual) instances processing data for third parties (e.g. Client's clients) shall only be permitted insofar as such use is expressly stated in the agreement.
- 5.6. H&L shall have the right to reduce the functional scope of the H&L Software after the minimum contract term, if applicable, or at the beginning of the next period of use, for which no consideration has yet been paid. H&L shall notify the Client no less than four (4) weeks in advance in text form of the reduction. H&L will also inform the Client about an applicable right of termination

Kunden ebenfalls auf ein Kündigungsrecht und ggf. vorhandene Möglichkeiten der Weiternutzung des bisherigen Funktionsumfangs in anderen Vertragsmodellen hinweisen.

- 5.7. H&L kann den Funktionsumfang der H&L Software jederzeit erweitern. Sofern mit der Erweiterung des Funktionsumfangs eine Erhöhung des Entgelts verbunden ist, findet Ziffer 2.4 des Teil 1 entsprechende Anwendung.

## 6. Kündigung

- 6.1. H&L hat das Recht zur fristlosen Kündigung eines zeitlich befristeten Nutzungsverhältnisses über H&L Software, falls der Kunde
- a) mit dem für die Nutzung und Pflege der H&L Software und Support vereinbarten Entgelt für zwei aufeinanderfolgende Monate ganz oder zum weit überwiegenden Teil in Verzug gerät, oder
  - b) über einen Zeitraum von mehr als zwei Monaten insgesamt mit einem Betrag, der mindestens dem zweifachen monatlichen Entgelt für die Nutzung und Pflege der H&L Software und Support entspricht, in Verzug gerät.
- 6.2. H&L hat ferner das Recht zur fristlosen Kündigung eines zeitlich befristeten Nutzungsverhältnisses über H&L Software, falls ein erheblicher Mangel der H&L Software nach mindestens zwei Nachbesserungsversuchen nicht behoben werden kann, oder die Mangelbeseitigung das Fünffache des vereinbarten monatlichen Entgelts für Nutzung und Pflege der H&L Software und Support voraussichtlich übersteigen würde.

## 7. Open Source Software

Soweit zusammen mit der H&L Software dem Kunden auch Open Source Software übergeben oder bereitgestellt wird, richten sich die Rechte und Pflichten des Kunden ausschließlich nach den Bedingungen derjenigen Open Source Lizenz, unter der die Software veröffentlicht wurde.

## 8. Pflege/Support

- 8.1. Pflege und Support der H&L Software wird von H&L gemäß dem mit dem Kunden individuell abgeschlossenen Service Level Agreement

and applicable possibilities to continue using the previous functional scope with other types of contracts.

- 5.7. H&L shall have the right to extend the functional scope of the H&L Software at any time. If such extension of the functional is linked to an increase in consideration, sect. 2.4 of Part 1 shall apply accordingly.

## 6. Termination

- 6.1. H&L shall have the right to terminate an agreement to use H&L Software on a temporary basis with immediate effect, if the Client
- a) is in default with payment of the entire or the vast majority of the agreed consideration for use and maintenance of the H&L Software, and support for two consecutive months, or
  - b) is in default over a period of more than two months with the amount equal to or more than double the agreed monthly consideration for use and maintenance of the H&L Software, and support.
- 6.2. H&L shall furthermore have the right to terminate an agreement to use H&L Software on a temporary basis with immediate effect, if H&L fails to correct a substantial defect of the H&L Software after no less than two attempts, or if the costs of correction of this defect would foreseeably exceed an amount of five times the agreed monthly consideration for use and maintenance of the H&L Software, and support.

## 7. Open Source Software

Insofar as Open Source Software is delivered or made available to the Client together with H&L Software, Client's rights and obligations in respect to the Open Source Software shall be determined solely by the applicable Open Source License, under which the software is published.

## 8. Maintenance/Support

- 8.1. Maintenance and support for H&L Software is performed by H&L in accordance with the Service Levels individually agreed with the Client. If no

erbracht. Wird kein Service Level vereinbart, so erbringt H&L Pflege- und Supportleistungen in angemessener Zeit und in angemessenem Umfang nach dem „Best-Effort-Prinzip“.

- 8.2. Der Kunde wird H&L ihm bekannte Mängel, Unterbrechungen der Betriebsbereitschaft oder andere Beeinträchtigungen unverzüglich unter Angabe der betroffenen Leistung, sowie dem Kunden bekannten Einzelheiten, insbesondere zum Fehlerbild, anzeigen.

## 9. Gewährleistung

- 9.1. Für die zeitlich unbeschränkte Überlassung von H&L Software finden die gesetzlichen (Kauf-) Gewährleistungsrechte mit folgender Maßgabe Anwendung:

- 9.1.1. Gewährleistungsansprüche des Kunden verjähren nach einem (1) Jahr ab dem gesetzlichen Verjährungsbeginn, soweit nicht zwingend eine andere, gesetzliche Frist zur Anwendung kommt. Die vorstehende Regelung gilt nicht in Fällen einer Haftung von H&L wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie in Fällen einer Haftung von H&L wegen Schadensersatzansprüchen, die auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, einschließlich von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit der Vertreter oder Erfüllungsgehilfen von H&L beruhen.

- 9.1.2. Der Kunde hat die überlassene H&L Software unverzüglich auf ihre Funktionsfähigkeit zu untersuchen. § 377 HGB findet mit der Maßgabe Anwendung, dass – sofern die Durchführung von Integrationstests vereinbart wird – der Abschluss dieser Integrationstests als Zeitpunkt der Ablieferung gilt. Für zu spät gerügte Mängel stehen dem Kunden keine Gewährleistungsansprüche zu.

- 9.1.3. H&L hat das Recht, nach eigener Wahl die Nacherfüllung entweder durch Bereitstellung von Patches oder einer späteren Release-Version der gesamten H&L Software oder Teilen davon durchzuführen. Schlägt diese Art der Nacherfüllung fehl, kann der Kunde nach seiner Wahl die vereinbarte Vergütung mindern oder vom Vertrag zurücktreten. Schadensersatzansprüche stehen dem Kunden daneben lediglich im Rahmen von Ziffer 15 des Teil 1 zu.

Service Levels are agreed, H&L will perform maintenance and support services to a reasonable extent on a “best effort basis”.

- 8.2. Client shall notify H&L of known defects, disruptions of service or other impairments without undue delay, stating the affected services and the details known to Client, such as error indications.

## 9. Right in Case of Defects

- 9.1. In case of defects in an agreement for perpetual grant of rights to use H&L Software, the statutory rights for sales contracts shall apply, subject to the following provisions:

- 9.1.1. Unless a different, mandatory statutory limitation period is applicable, Client’s claims in case of defects shall be time barred after one (1) year of the statutory begin of limitation. The aforementioned does not apply in cases H&L is liable for culpable violation of life, limb or health, and in cases H&L is liable for claims for damage based on intent or gross negligence, including intent or gross negligence of H&L’s representatives or vicarious agents.

- 9.1.2. Client shall be obliged to inspect the delivered H&L Software for operability without undue delay. Sect. 377 of the German Commercial Code shall apply, whereas the conclusion of integration testing – if conduction of integration testing is agreed – shall be deemed the date of delivery. Client shall not be entitled to any warranty claims for defects notified too late.

- 9.1.3. H&L shall have free discretion to correct defects either by delivery of a patch or a later release version of the entire H&L Software. If this form of supplementary performance fails, the Client may, at its discretion, reduce the agreed remuneration or withdraw from the contract. In addition, the Client shall only be entitled to claims for damages within the scope of clause 15 of part 1.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>9.1.4. H&amp;L hat das Recht, die Nacherfüllung auch durch sog. Workarounds zu erbringen, die nicht den für einen Mangel ursächlichen Fehler, sondern nur die Auswirkungen für den Kunden beseitigen. Schlägt diese Art der Nacherfüllung fehl, kann der Kunde nach seiner Wahl die vereinbarte Vergütung mindern oder vom Vertrag zurücktreten. Schadensersatzansprüche stehen dem Kunden daneben lediglich im Rahmen von Ziffer 15 des Teil 1 zu.</p> <p>9.2. Für die zeitlich beschränkte Überlassung von H&amp;L Software, einschließlich Ziffern 2 und 5 dieses Teils, gelten die gesetzlichen (Miet-) Gewährleistungsrechte mit folgender Maßgabe:</p> <p>9.2.1. Die Gewährleistung für anfängliche Mängel der H&amp;L Software ist ausgeschlossen, sofern H&amp;L den Mangel nicht zu vertreten hat.</p> <p>9.2.2. Die Behebung von Mängeln, die während der Nutzungszeit auftreten, findet nach Maßgabe der Regelungen der Ziffer 8 dieses Teils statt. Die Gewährleistung umfasst keine Verbesserungen, Funktionserweiterungen, Schulungen oder Beantwortung von Benutzeranfragen zur Bedienung.</p> <p>9.2.3. H&amp;L hat das Recht, nach eigener Wahl die Mangelbeseitigung entweder durch Bereitstellung von Patches oder einer späteren Release-Version der gesamten H&amp;L Software oder Teilen davon durchzuführen.</p> <p>9.2.4. H&amp;L hat das Recht, die Mangelbeseitigung auch durch sog. Workarounds zu erbringen, die nicht den für einen Mangel ursächlichen Fehler, sondern nur die Auswirkungen für den Kunden beseitigen.</p> <p>9.2.5. H&amp;L kann die Mangelbeseitigung solange verweigern, bis der Kunde mindestens 80% des vereinbarten fälligen Entgelts für die Nutzung der H&amp;L Software und Support gezahlt hat. Vorstehendes gilt nicht, wenn in Ansehung der Schwere des Mangels ein Einbehalt von mehr als 20% angemessen ist oder wenn aufgrund des Mangels nur eine um mehr als 20 % gekürzte Vergütung geschuldet ist. Vorstehendes gilt ebenfalls nicht, soweit der Einbehalt aufgrund Gegenansprüchen des Kunden erfolgt, die unbestritten oder</p> | <p>9.1.4. H&amp;L shall have the right to correct defects also using a work around that does not patch the underlying error, but rather eliminates its impact for the Client. If this form of supplementary performance fails, the Client may, at its discretion, reduce the agreed remuneration or withdraw from the contract. In addition, the Client shall only be entitled to claims for damages within the scope of clause 15 of part 1.</p> <p>9.2. In case of defects in an agreement for temporary grant of rights to use H&amp;L Software, the statutory rights for rental contracts shall apply, subject to the following provisions:</p> <p>9.2.1. All liability for defects present in the H&amp;L Software at the commencement of the agreement shall be excluded insofar as H&amp;L is not at fault.</p> <p>9.2.2. Correction of defects arising during the term of the agreement shall be performed in accordance with sect. 8 of this Part. Statutory rights in case of defects do not include enhancements, extensions of functionality, training or processing user requests regarding handling.</p> <p>9.2.3. H&amp;L shall have free discretion to correct defects either by delivery of a patch or a later release version of the entire H&amp;L Software.</p> <p>9.2.4. H&amp;L shall have the right to remove defects also by using a work around that does not patch the underlying error, but rather eliminates its impact for the Client.</p> <p>9.2.5. H&amp;L shall have the right to refuse removal of defects until Client has paid at least 80% of the agreed and due consideration for use of the H&amp;L Software, and support. This shall not apply, if with regard to the severity of the defect, Client may reasonably withhold more than 20%, or if, due to the defect, only a remuneration reduced by more than 20 % is owed. The above shall also not apply if the retention is made on the basis of counterclaims of the Client which are undisputed or have been legally established, or with which the Client</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

rechtskräftig festgestellt sind, oder mit denen der Kunde die Verletzung einer Hauptleistungspflicht der H&L i.S.v. § 320 BGB geltend gemacht wird.

## 10. Installation und Konfiguration

Installation und Konfiguration der Komponenten der H&L Software, die auf Systemen des Kunden ablaufen, sind nicht Teil der befristeten oder unbefristeten Überlassung von H&L Software und werden vom Kunden durchgeführt, sofern nicht gesondert anders vereinbart.

## 11. Nutzungskontrolle und Audit

11.1. H&L behält sich vor zu kontrollieren, ob die Nutzung der H&L Software durch den Kunden über den vereinbarten Umfang hinausgeht. H&L führt diese Kontrolle der Nutzung wie folgt durch:

11.2. H&L behält sich vor, zum Zweck dieser Nutzungskontrolle in Kopien der H&L Software, die dem Kunden zur zeitlich befristeten Nutzung überlassen werden, eine Funktion einzusetzen, die die Funktionstüchtigkeit der H&L Software nach Ende des vereinbarten Nutzungszeitraums einschränkt oder vollständig deaktiviert. H&L wird den Kunden rechtzeitig auf den Einsatz einer solchen Funktion hinweisen.

11.3. H&L kann vom Kunden jederzeit Auskunft über Art und Umfang der tatsächlichen Nutzung der H&L Software verlangen. Diese Auskunft ist, soweit möglich, durch Vorlage geeigneter durch die H&L Software erstellter Nutzungsberichte für jede ausgeführte Instanz der Überwachungs- und Verwaltungsmodule zu erteilen. H&L verpflichtet sich, bei der Geltendmachung von Auskunftsverlangen den jeweils entstehenden administrativen Aufwand und die jeweilige Leistungsfähigkeit des Kunden zu berücksichtigen, um unzumutbare Beeinträchtigungen des Geschäftsbetriebs des Kunden zu vermeiden.

11.4. Sofern H&L begründete Zweifel an der Richtigkeit oder Vollständigkeit der vom Kunden erteilten Auskunft hat, kann H&L durch eigene Mitarbeiter oder zur Verschwiegenheit verpflichtete unabhängige Dritte in den Geschäfts- bzw. IT-Betriebsräumen des Kunden die zur Bestimmung des Nutzungsumfangs erforderlich Informationen erheben („Audit“). Der Kunde ist verpflichtet, den

asserts the breach of a main obligation of H&L within the meaning of sec. 320 BGB.

## 10. Installation and Configuration

Installation and configuration of the components of the H&L Software that run on Client's systems is not be included in the agreements for temporary or perpetual grant of rights to use H&L Software, and must be agreed separately.

## 11. Monitoring of Usage and Audit

11.1. H&L retains the right to monitor, whether Client's usage of the H&L Software exceeds the agreed extent. H&L will monitor usage by the following means:

11.2. For all copies of H&L Software delivered or made available to Client for temporary use, H&L retains the right to include a function to render the H&L Software fully or partially inoperable after expiry of the agreed usage period. H&L will notify the Client of the use of such a function in due time.

11.3. H&L shall have the right to require the Client to provide information on the actual extent of use of the H&L Software. This information shall be provided, if possible, by producing suitable usage records generated by the H&L Software itself for each instance of the monitoring and administration module. H&L shall take into consideration the necessary administrative effort arising for the Client when requesting information, so as to avoid unreasonable interruptions of Client's business.

11.4. If H&L has reason to doubt the accuracy or completeness of the information provided by the Client, H&L shall have the right to collect all information necessary to determine the actual extent of use at Client's places of business or locations of Client's IT using H&L employees or third parties that are bound to secrecy ("Audit"). Client shall be obliged to allow access to the

Zugriff auf die erforderlichen Informationen zu ermöglichen, entweder durch Systemzugriff auf die erforderlichen Ressourcen oder Bereitstellung eines Mitarbeiters, der Zugriff auf die erforderlichen Ressourcen hat. Jede Partei trägt ihre anfallenden Kosten grundsätzlich selbst. Der Kunde trägt sämtliche Kosten des Audits, sofern eine tatsächliche Nutzung der H&L Software festgestellt wird, die die vereinbarte Nutzung um mehr als 15% übersteigt.

necessary information, either by granting access to the respective systems and resources, or by requiring a staff member with access to those resources to cooperate with H&L. Generally, each Party shall bear its own costs. However, Client shall reimburse H&L for costs of the Audit, if the Client's actual use of the H&L Software is determined to exceed the agreed extent of use by more than 15%.

## **TEIL 5: VERKAUF VON HARDWARE UND DRITTANBIETER-SOFTWARE (LIZENZEN)**

### **1. Lieferdatum; Nichtverfügbarkeit**

- 1.1. Liefertermine sind unverbindlich, sofern nicht H&L einen Liefertermin ausdrücklich in Textform als verbindlich bezeichnet oder bestätigt hat.
- 1.2. Hardware bzw. Lizenzen für Drittanbietersoftware werden in der Regel von H&L eigens in der vom Kunden angefragten Konfiguration beim Lieferanten bestellt. Sollte die vom Kunden angefragte Konfiguration beim Lieferanten der H&L nicht verfügbar sein (z. B. nach Umstellung der Produktgeneration, Nichtbelieferung durch den Hersteller oder Einstellung einer Produktlinie), so wird H&L dem Kunden mindestens ein vergleichbares und verfügbares Produkt anbieten. Ein Anspruch auf Lieferung des zunächst angefragten Produkts besteht nicht.

### **2. Produktauswahl und -eignung**

- 2.1. Die Tauglichkeit und Zweckmäßigkeit der bestellten Konfiguration der Hardware bzw. Drittanbieter-Software-Lizenzen für die Zwecke des Kunden wird nur Gegenstand des Vertrags, falls und soweit H&L die geplante Nutzung beim Kunden selbst analysiert und die Tauglichkeit bzw. Zweckmäßigkeit in Textform bestätigt hat.
- 2.2. Erfolgt die Auswahl der Konfiguration der Produkte durch den Kunden, oder durch H&L auf der Grundlage von vom Kunden übermittelten Informationen, so wird die Tauglichkeit und Zweckmäßigkeit nicht bzw. nur insoweit Gegenstand des Vertrags, wie richtige und vollständige Informationen zur geplanten Nutzung übermittelt wurden.

### **3. Eigentumsvorbehalt, Einräumung von Software Nutzungsrechten**

- 3.1. Die gelieferte (physische) Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung im Eigentum der H&L.
- 3.2. Sofern H&L Software-Lizenzen von Drittanbietern im eigenen Namen und auf eigene Rechnung vertreibt (d.h. keine bloße Vermittlung eines Vertrags direkt zwischen dem Drittanbieter und

## **PART 5: SALE OF HARDWARE AND THIRD-PARTY SOFTWARE (LICENCES)**

### **1. Delivery Date; Unavailability**

- 1.1. Delivery dates are non-binding, unless H&L expressly marks or confirms a delivery date as binding in text form.
- 1.2. Hardware or licences for third-party software are usually ordered by H&L from the supplier specifically with the configuration requested by the Client. Should the specific configuration requested by the Client not be available from the supplier (e.g. due to change of the product generation, non-delivery by the manufacturer or discontinuation of the product line), H&L shall offer the Client at least one comparable and available product. Client shall not have the right to demand delivery of the originally requested product.

### **2. Product Selection and Suitability**

- 2.1. Suitability and appropriateness of the ordered configuration of the hardware or third-party software licences for the intended use by the Client shall become part of the agreement only if H&L has analysed the intended use by the Client and confirmed suitability and appropriateness in text form.
- 2.2. If the selection of the product configuration was done by the Client, or by H&L based on information provided by the client, suitability and appropriateness of the selected configuration shall be part of the agreement only insofar as the provided information on the intended use is accurate and complete.

### **3. Reservation of Title, Grant of Use Rights to Software**

- 3.1. All delivered (physical) goods shall remain the property of H&L until receipt of payment in full.
- 3.2. If H&L distributes third-party software licences in its own name and for own account (i.e. not merely acting as an intermediary to a contract between the third-party and the customer), H&L

dem Kunden), räumt H&L dem Kunden ein Nutzungsrecht an der Drittanbieter Software in dem Umfang (z.B. Nutzeranzahl, Edition) und mit den Beschränkungen (z.B. inhaltlich, zeitlich oder räumlich) ein, die in den jeweiligen Nutzungsbedingungen des Drittanbieters für diese Software vorgesehen sind. Die Einräumung des Nutzungsrechts erfolgt stets unter der aufschiebenden Bedingung der vollständigen Zahlung des Entgelts für die jeweilige Software. Sämtliche über die Bestimmungen der Nutzungsbedingungen des Drittanbieters hinausgehenden Rechte des Kunden aufgrund zwingender Vorschriften des anwendbaren Rechts (z.B. §§ 69d, 69e UrhG) bleiben unberührt.

#### **4. Gewährleistung**

- 4.1. Das gesetzliche Kaufgewährleistungsrecht findet mit folgender Maßgabe Anwendung:
- 4.2. Gewährleistungsansprüche des Kunden verjähren nach einem (1) Jahr ab dem gesetzlichen Verjährungsbeginn, soweit nicht zwingend eine andere, gesetzliche Frist zur Anwendung kommt. Die vorstehende Regelung gilt nicht in Fällen einer Haftung von H&L wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie in Fällen einer Haftung von H&L wegen Schadensersatzansprüchen, die auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, einschließlich von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit der Vertreter oder Erfüllungsgehilfen von H&L beruhen.
- 4.3. Der Kunde hat die gelieferte Ware nach Maßgabe des § 377 HGB unverzüglich auf ihre Funktionsfähigkeit zu untersuchen. Offensichtliche und bei ordnungsgemäßer Untersuchung erkennbare Mängel hat der Kunde unverzüglich schriftlich anzuzeigen. Mängel, die auch bei ordnungsgemäßer, unverzüglicher Untersuchung nicht entdeckt werden konnten, hat der Kunde H&L unverzüglich nach Entdeckung schriftlich anzuzeigen. Bei Versäumung der Rügefrist sind Gewährleistungsansprüche ausgeschlossen.
- 4.4. Schadensersatzansprüche stehen dem Kunden nur im Rahmen von Ziffer 15, Teil 1 zu.

grants the customer the right to use the third-party software to the extent (e.g. number of users, edition) and in accordance with any limitations (e.g. pertaining to type of use, time or location) set forth by the third-party's licence conditions for the respective software. Grant of this right to use the third-party software is contingent on payment of the consideration agreed for use of the respective third-party software in full. All rights of the customer under applicable mandatory law (e.g. Sect. 69d, 69e of the German Copyright Act) to use the software beyond the limitations in third-party licence conditions shall remain unaffected.

#### **4. Rights in Case of Defects**

- 4.1. The statutory rights for sales contracts shall apply, subject to the following provisions:
- 4.2. Unless a different, mandatory statutory limitation period is available, Client's claims in case of defects shall be time barred after one (1) year of the statutory begin of limitation. The aforementioned does not apply in cases H&L is liable for culpable violation of life, limb or health, and in cases H&L is liable for claims for damage based on intent or gross negligence, including intent or gross negligence of H&L's representatives or vicarious agents.
- 4.3. Client shall be obliged to inspect the delivered goods for operability without undue delay in accordance with sect. 377 of the German Commercial Code. Client must immediately notify us in writing of any obvious defects that are recognisable during a proper inspection. Client shall notify H&L in writing of any defects which could not be discovered even in the course of a proper, immediate inspection immediately after their discovery. Client is not entitled to any warranty claims if it fails to timely notify as stipulated herein.
- 4.4. Client shall only be entitled to damage claims within the scope of sec.15, part 1.